

# PUENTE ATLÁNTICO

del SIGLO XXI

EL BOLETÍN INTERDISCIPLINAR DE LA ASOCIACIÓN DE  
LICENCIADOS Y DOCTORES ESPAÑOLES EN ESTADOS UNIDOS  
SPANISH PROFESSIONALS IN AMERICA, Inc.

Volumen 43

ISSN 1989 - 9394

JUNIO 2023



## La cruz asturiana.

Página del códice  
Corpus pelagianum,  
del siglo XII. BNE mss  
2805. Folio 23.

En la parte superior de  
la miniatura, represen  
tación del rey don  
Pelayo. En la mano  
izquierda sostiene la  
Cruz de la Victoria,  
actual símbolo de  
Asturias.

(Fotografía del códice e  
información: Wikipedia, bajo  
la Licencia Creative  
Commons Atribución ).

Más en *Conociendo  
Asturias*, pág. 40

# ÍNDICE

---

## NOTICIAS DE ALDEEU

CONVOCATORIA del 42 congreso de ALDEEU / 3  
PROGRAMA del 42 Congreso de ALDEEU / 11  
ACTA SECRETARIAL DEL 39 CONGRESO DE ALDEEU / 13  
VACANTE: Director/a de *Cuadernos de ALDEEU* / 17  
50 ANIVERSARIO DE LA ANLE / 19

## COLABORACIONES

HACIA UNA FILOSOFÍA DEL PROGRESO EN LAS  
CONSIDERACIONES SOCIOHISTÓRICAS DE  
AUGUSTE COMTE por Francisco Javier Higuero / 20

SOBRE CARLOS BRIGNARDELLO RADULESCU.”  
EL VIGILANTE DEL DESIERTO” CANTO V DE “VIAJE  
AMERICANO” por Margarita Merino / 30

EL MITO NEGRO Y BOGA EN COLOMBIA: SUS  
VOCES Y SUS BASES por Mariela A. Gutiérrez /35

41th INTERNATIONAL PIANO COMPETITION  
“DELIA STEINBERG” 2023 por Ana María Flori  
López / 54

## CONOCIENDO ASTURIAS

Capítulo V: Covadonga, Pelayo y la Reconquista / 59

1. El códice Corpus pelagianum y Pelayo, obispo de Oviedo. /59
2. ¿Quién fue el rey Pelayo y en qué consistió la Reconquista iniciada en Covadonga? /60
3. Covadonga: la basílica y la Virgen de Covadonga, patrona de Asturias. /61

# CONVOCATORIA

---

42 Congreso Internacional y 41 Asamblea General de ALDEEU

## **SOBRE EL 42 CONGRESO DE ALDEEU EN OVIEDO**

Nuria Blanco Álvarez  
Directora del 42 Congreso de ALDEEU

Estimados compañeros de ALDEEU,

Os remito información sobre el 42 Congreso ALDEEU, esperando sea de vuestro agrado. Por un lado, el programa del Congreso, que tendrá como sede el Edificio Histórico de la Universidad de Oviedo (C/ San Francisco, 3), Aula Magna y Aula Severo Ochoa. En esta ocasión contaremos con 29 ponencias individuales además de 5 conjuntas y 2 presentaciones en video que se añadirán oportunamente a nuestro canal de youtube. Tendrán lugar 4 paneles temáticos: uno en recuerdo de Enrique Ruiz-Fornells, tristemente desaparecido recientemente; otro titulado “Borges hoy, siempre”, además de uno dedicado al español como lengua extranjera en medicina. Contamos, además, con otro dedicado a la zarzuela con una de las charlas a cargo del que será nombrado este año Socio de Honor de ALDEEU, el prestigioso profesor Emilio Casares, catedrático emérito de Musicología de la Universidad Complutense de Madrid, al que tanto debe la Musicología en España y la zarzuela en el mundo. El acto de su nombramiento tendrá lugar tras la celebración de una Mesa redonda-homenaje a tres puntales de la universidad española que ejercieron su magisterio en la Universidad de Oviedo: Gustavo Bueno, Emilio Alarcos y Emilio Casares, en la que contaremos con la presencia de los hijos de los dos primeros.

En el acto inaugural nos acompañará el Rector de la Universidad de Oviedo, Ignacio Villaverde, y la Conferencia inaugural correrá a cargo del prestigioso jurista y escritor, Javier Junceda (Académico Correspondiente de la Real Academia de Jurisprudencia y Legislación de España, Académico de Honor de la Academia Peruana de Derecho, Académico de Número de la Real Academia Asturiana de Jurisprudencia y miembro de número del Real Instituto de Estudios Asturianos. Presido la comisión de asuntos jurídicos de ANLE y la de derecho, economía y ciencias sociales del Ridea). Al finalizar el evento tendrá lugar un Vino español (gratuito) amenizado por gaitas en el propio Claustro de la universidad.

La principal actividad extra académica que hemos preparado para el Congreso es un recital (gratuito) en el Paraninfo de la universidad, de la joven y talentosísima pianista asturiana Laura Mota, que ha preparado un programa muy ameno e interesante, pensado especialmente para nosotros, que incluye el Fandango de Soler, una selección de la Suite Iberia de Albéniz y de Goyescas de Granados, así como las Danzas cubanas de Cervantes y la Suite Andalucía del cubano Ernesto Lecuona.

También se realizará una visita guiada a pie por la ciudad de Oviedo y una excursión a Covadonga, ambas de carácter gratuito para los congresistas.

No podemos olvidar un tiempo para el disfrute de la rica gastronomía asturiana, momento también idóneo para confraternizar y ponernos al día entre nosotros. La primera noche habrá una tradicional “espicha” (cena informal de pie, con productos asturianos y sidra escanciada) en la popular sidrería “La Pumarada” (C/ Gascona, 8) (adjuntamos menú) al precio de 30€/persona que se abonarán a la llegada al Congreso con la recogida de credenciales, y para la despedida contamos con una cena “formal” en uno de los mejores restaurantes de la ciudad, “Casa Fermín” (C/ San Francisco, 8, justo frente a la sede del congreso) (adjunto menú) al precio de 65€/persona, que se abonará al inicio del Congreso, como hemos explicado para el caso de la espicha. Con el fin de poder realizar las reservas oportunas, se ruega a los congresistas que aún no lo hayan hecho, cumplimenten este brevísimo cuestionario <https://forms.gle/KSZuYa1it1hqkrei7> sin olvidar indicar en él su nombre. Los acompañantes son por supuesto bienvenidos a todas estas actividades, y también podemos sugerirles otras alternativas para su estancia en la ciudad, como la visita a los monumentos prerrománicos de Oviedo y al monte Naranco con unas increíbles vistas de la ciudad, la Catedral y su Cámara Santa o la subida a su torre, e incluso la visita a preciosos pueblos marineros como Cudillero o Lastres.

En el anterior Puente Atlántico incluimos información sobre los servicios hoteleros de la ciudad, así como los descuentos que tenemos acordados con algunos hoteles muy próximos a la sede del congreso y los medios de transporte para llegar a Asturias. Ahora adjuntamos un plano de Oviedo para que ubiquéis el Edificio Histórico de la Universidad, que se encuentra una calle peatonal en pleno centro, en el inicio de la parte antigua de la ciudad y a unos 200 metros de la Catedral de Oviedo.

Para la pausa café, recomendamos la pastelería-cafetería “Rialto”, en frente de la sede del congreso, donde se puede degustar sus moscovitas (creación original de este establecimiento), almendrados, carbayones... En un lateral del edificio universitario se encuentra la Plaza del Riego, repleta de terrazas y bares, y en la esquina de la calle de la Universidad con la calle Fruela se ubica el restaurante-cafetería “La corte de Don Pelayo” donde también se come muy bien tanto a la carta (con un premiado cachopo asturiano) como con su menú del día a buen precio.

Para cualquier otra aclaración no dudéis en contactar conmigo en

[nuriablancaalvarez@gmail.com](mailto:nuriablancaalvarez@gmail.com)

## PROPUESTA DE HOTELES EN OVIEDO

La oferta hotelera en la ciudad de Oviedo es muy amplia y variada, encontrando desde estancias sencillas hasta lujosos hoteles como el magnífico Hotel de la Reconquista. A continuación, os ofrecemos una selección de los hoteles más próximos a la sede del Congreso (Edificio Histórico de la Universidad de Oviedo, Calle San Francisco, 1), si bien la ciudad es pequeña y muy manejable caminando. Hemos conseguido tarifas especiales en ellos, que os facilitamos a continuación.

### **NH Oviedo Principado 4\*\*\*\***

San Francisco, 6, 33003, Oviedo, Asturias

Reservas +34 91 398 46 39

Tel.: +34 98 5217792

[nhprincipado@nh-hotels.com](mailto:nhprincipado@nh-hotels.com)

Precio por habitación y noche con desayuno buffet incluido (IVA incluido):

- Habitación doble uso individual: 113€

- Habitación doble: 122€

La fecha límite de reserva para aplicar la oferta es el 01 de Junio 2023 y tenemos 15 habitaciones disponibles a ese precio. Este hotel está justamente enfrente de la sede del Congreso (a 5 metros).

### **Princesa Munia Hotel&Spa 4\*\*\*\***

C/ Fruela, 6, 33007, Oviedo, Asturias

Tel: +34 984 285 580

Fax: +34 985 207 440

[hotelmunia@fruelahoteles.com](mailto:hotelmunia@fruelahoteles.com)

Hay un código promocional para utilizar en su web que ofrece un descuento adicional del 5% sobre el 10% que ya ofrecen sus reservas directas a través de la web. Para ello solo hay que entrar en [www.fruelahoteles.com](http://www.fruelahoteles.com) eligen el hotel que quieren y al poner la fecha introducen el código promocional: ALDEEU. Tendremos la mejor tarifa disponible en todo momento, siempre que haya disponibilidad. Este hotel se encuentra a unos 150 metros de la sede del Congreso.

### **Hotel Fruela 3\*\*\***

C/ Fruela, 3, 33007, Oviedo, Asturias

Tel: +34 985 208 120

Fax: +34 985 207 440 [hotelfruela@fruelahoteles.com](mailto:hotelfruela@fruelahoteles.com)

Pertenece a la misma cadena que el Princesa Munia Hotel&Spa 4\*\*\*\* por lo que se aplica el descuento mencionado para aquel caso. El hotel es un poco más sencillo

y está ubicado en la misma calle que el Princesa Munia, a unos 200 metros de la sede del Congreso.

### Hotel Soho Boutique Oviedo 3\*\*\*

C/ Mendizábal, 1, 33003 Oviedo, Asturias

Tel: +34 985 20 93 96

sohooviedo@sohohoteles.com

El código promocional que nos ofrecen supone una tarifa especial con el 15% de descuento en reservas realizadas hasta el 21 de julio para estancias entre el 15 y el 21 de ese mes. Código promocional: ALDEEU.

El hotel se encuentra situado al doblar la esquina de la sede del Congreso, a unos 50 metros.



## TRANSPORTE A ASTURIAS

A continuación, facilitamos a nuestros congresistas información sobre los diferentes medios de transporte para llegar a Asturias. Tengan en cuenta, por favor, que la hemos obtenido de las páginas de internet de las distintas compañías y que no somos responsables de la exactitud de las mismas, incluso podrían sufrir modificaciones en los próximos meses, por lo que rogamos confirmen todos los datos que a continuación ofrecemos.

### EN AVIÓN

El aeropuerto de Ranón en Asturias (OVD) se encuentra situado a unos 50 Km de Oviedo por una autopista que con cierta frecuencia está en obras lo que provoca un tráfico lento en algunas zonas, ténganlo en cuenta a la hora de prever el tiempo del desplazamiento. A fecha de hoy, según la página oficial de AENA <https://www.aena.es/es/asturias/aerolineas-y-destinos/destinos-del-aeropuerto.html> cuenta con vuelos directos a las siguientes ciudades españolas (en época estival suelen abrir además nuevas rutas, rogamos sigan consultando la web de AENA para posibles actualizaciones):

ALICANTE-ELCHE (ALC) con Volotea y Vueling  
BARCELONA-EL PRAT JOSEP TARRADELLAS (BCN) con Vueling  
GRAN CANARIA (LPA) con Volotea, Vueling y Binter Canarias  
LANZAROTE CÉSAR MANRIQUE (ACE) con Vueling  
MADRID-BARAJAS ADOLFO SUÁREZ (MAD) con Iberis  
MALAGA-COSTA DEL SOL (AGP) Volotea y Vueling  
MENORCA (MAH) con Air Nostrum  
PALMA DE MALLORCA (PMI) con Vueling  
SEVILLA (SVQ) con Volotea y Vueling  
TENERIFE NORTE-C. LA LAGUNA (TFN) con Vueling y Binter Canarias  
TENERIFE SUR (TFS) con Volotea  
VALENCIA (VLC) con Volotea

El transfer entre el aeropuerto y Oviedo puede realizarse en autobuses públicos de la empresa ALSA ([www.alsa.es](http://www.alsa.es)), si bien no tienen un horario fijo y no venden los billetes con antelación, aunque es cierto que suelen ajustarse a la llegada de los distintos vuelos. No obstante, si no lo encuentran esperando a la salida del pequeño aeropuerto, recomendamos cojan un taxi pues el servicio de autobús no pasa con mucha frecuencia. La tarifa del taxi es fija para el desplazamiento entre el aeropuerto y Oviedo y es de 60€ en horario diurno y 70€ nocturno.

### EN TREN

Se puede llegar a Oviedo en tren ALVIA en unas cuatro horas y media desde Madrid, que va a casi alta velocidad hasta la ciudad de León y luego es un tanto lento hasta llegar a la capital asturiana, si bien los paisajes montañosos que podrán ver en ese tramo desde el tren son realmente únicos y sin duda merecen la pena. La estación de tren se encuentra en pleno centro de la ciudad. No reco-

mendamos, sin embargo, el uso de trenes que no sean ALVIA pues las horas de viaje se disparan. A fecha de hoy hay cuatro horarios distintos distribuidos a lo largo del día del tren rápido que parte de Madrid y algunos desde Alicante. Consulten horarios para la fecha deseada en [www.renfe.com](http://www.renfe.com)

#### EN AUTOBÚS

La empresa asturiana ALSA ([www.alsa.es](http://www.alsa.es)) comunica Oviedo con la mayoría de ciudades españolas si bien sus trayectos a la capital asturiana desde Madrid pueden hacerse interminables, cinco horas y media, que se convierten en seis y cuarto si lo cogen en el Aeropuerto de Barajas, pues para igualmente en Madrid ciudad. Los buses nocturnos son aún más lentos.

#### EN COCHE

Desde la meseta la carretera hacia Asturias es muy cómoda por poder realizarse el trayecto íntegramente por autopistas y autovías, el viaje a Madrid suele durar unas cuatro horas y media.



### RECEPCIÓN DE LA INAUGURACIÓN DEL CONGRESO

Julio 17, 13:15-14:30 h.

#### *VINO ESPAÑOL AMENIZADO POR GAITAS*

Porciones de tortilla de patata  
Pastes de cabracho con tostas  
Bandejas de embutidos asturianos (venado, jabalí y chosco)  
Bandejas de quesos asturianos (La Peral, ahumado de Pría, Vidiago, Peñamellera)  
Quiches de setas de temporada  
Pociones de empanada de ternera asturiana

#### Bodega

Vino tinto D.O. Rioja "Viña Eguía"  
Vino blanco D.O. Somontano  
"Montesierra"  
Agua, refrescos y cerveza





# GASTRONOMÍA del CONGRESO de ALDEEU en ASTURIAS



## **MENÚ *ESPICHA*** *La Pumarada* *Julio 17, 20:30 h.*

Tortinos variados de picadillo y  
cabrales con compota de manzana

Pastel de Cabracho

Tortillas de patata

Calamares a la romana

Croquetas de Jamón con  
Reducción de Pedro Ximénez

Longaniza de Avilés

Frixuelos y arroces con leche  
caseros

Pan. Sidra, Jarras de Cerveza, Vino  
y Agua\*

Café y Licores de la Casa



# BANQUETE DE CLAUSURA DEL 42 CONGRESO DE SPANISH PROFESSIONALS IN AMERICA

Julio 19, 20:00 h.



## Menú

*Anchoas con mousse de queso Afuega'l Pitu*

*Croquetas de jamón*

*Langostino con sopa de alioli y sidra*

*Cochinillo confitado, pesto de avellana y puré de piña ahumada*

*Pastel de chocolate con helado de cuajada de oveja*

## *Café*

*Blanco Menade 2022 D.O. Rueda*

*Tinto La Viña de la Mercé 2019 D.O.Ca. Rioja*



# PROGRAMA

## 42 CONGRESO ALDEEU Edificio Histórico de la Universidad de Oviedo (C/San Francisco, 3)

HORA	LUNES 17 DE JULIO	
9-10	ENTREGA DE CREDENCIALES Y PAGO DE CENAS (Sala de profesores)	
	<b>AULA MAGNA</b> Modera: Antonio Culebras	<b>AULA SEVERO OCHOA</b> Modera: José M <sup>a</sup> Balcells
10-10:30	<b>PANEL</b> Antonio Culebras “Los primeros días de ALDEEU: Homenaje a Enrique Ruiz-Fornells”	<b>PANEL</b> Marina Martín “Borges en diálogo con la Ilustración”
10:30-11	“En recuerdo de Enrique Ruiz-Fornells” Antonio Román “Cynthia Young y Enrique Ruiz-Fornells: dos almas gemelas”	“Borges hoy, siempre” Silvia Dapía “(In)traducibilidad de lenguas de pueblos originarios: una perspectiva Borgiana”
11-11:30	Teresa Anta San Pedro “Los últimos años de Enrique en ALDEEU”	Mark Frisch “The Treasure at Home: Borges, Buber and Bachelard”
11:30-12	PAUSA CAFÉ	
12-13:15	INANUGURACIÓN OFICIAL DEL CONGRESO Modera: Nuria Blanco Álvarez (Directora Congreso) Salutación: Teresa Anta San Pedro (Presidenta ALDEEU) Bienvenida: Ignacio Villaverde (Rector Universidad de Oviedo) Nombramiento de Presidente de Honor del Congreso al Rector de la Universidad de Oviedo Conferencia inaugural por Javier Junceda “Juristas asturianos en Estados Unidos” (Aula Magna)	
13:15-14:30	VINO ESPAÑOL AMENIZADO POR GAITAS (Claustro del Edificio Histórico)	

HORA	ACTIVIDADES PARA EL LUNES 17 POR LA TARDE
16-17:30h.	Visita gratuita guiada a pie por la ciudad de Oviedo (Punto de encuentro: puerta principal del Edificio Histórico Universidad)
18-19h.	Recital gratuito de la joven pianista asturiana Laura Mota (Paraninfo del Edificio Histórico Universidad)
20:30h.	ESPICHA en comedor privado con productos asturianos y sidra escanciada Sidrería “La Pumarada” (C/Gascona, 8)
	(28€/persona abonados en el momento de la entrega de credenciales el primer día del congreso)

MARTES 18 DE JULIO		
HORA	AULA MAGNA Modera: Ana María Flori	AULA SEVERO OCHOA Modera: Natacha Bolufer-Laurentie
9-9:30	Teresa Anta San Pedro “Martín Santos: La pintora leonesa, de origen asturiano, vuelve a Oviedo”	Francisco Javier Higuero “Trasfondo existencial en la pluralidad de la razón de Jorge Arregui”
9:30-10	<b>PANEL</b> José M <sup>a</sup> Balcells y Gabriela Helguero-Balcells “Español como lengua extranjera para fines específicos en medicina: lengua, cultura y literatura”	Dosinda G. Alvite y Fátima Serra “Representación de derechos humanos para mujeres en el mercado sexual”
10-10:30	“El español como lengua extranjera en medicina” Isabel Kentengian y Alyssia Miller De Rutté “Desarrollar profesionales informados y compasivos: El enfoque curricular de cursos de pregrado (undergraduate) de español médico”	Olga Godoy “Érase una vez Manhattan. Integración e identidad en <i>Ventanas de Manhattan</i> de Antonio Muñoz Molina”
10:30-11	Andrea Nate, Alyssia Miller De Rutté y Diana Galarreta-Aima “La evaluación de la competencia oral y cultural en la enseñanza del español sanitario: retos e ideas”	Manuel M. Martín-Rodríguez “Santuarios del corazón y la memoria: hospitalidad y testimonio en la obra de Margarita Cota-Cárdenas”
11-11:30	PAUSA CAFÉ	
	<b>AULA MAGNA</b> Modera: Andrea Nate	<b>AULA SEVERO OCHOA</b> Modera: Nuria Blanco Álvarez
11:30-12	Andrés Villagrà “Patria Querida, la visión atípica de Asturias en la fotografía de Alberto García-Alix”	11:30-11:50 Igor Flori López “Estrategias utilizadas para interpretar el sarcasmo en el contexto de las instituciones europeas. Discursos pronunciados por Nigel Farage antes de salir de la Unión Europea”
12-12:30	Margarita García Calvo “Una colección de Tapices: La de la Fundación Selgas-Fagalde (Asturias)”	11:50-12:10 Sara Pérez Martínez “«Somos los vigilantes que no vigilan y ese es el quid». Los serenos y los guardias como figuras arquetípicas en el género chico”
12:30-13	Isabel María Kentengian Osorio “Los paisajes lingüísticos de los museos etnográficos de Asturias”	12:10-12:30 Miguel Pérez Rivero “El fantasma de la ópera española: disputa sobre el género lírico nacional”

13-13:30	<b>Óscar Santos Sopena</b> "Prácticas interculturales de mediación en el viaje asturiano: Arte, tecnología y sociedad en el Centro de Arte LABORal y su programa de residencias artísticas"	12:30-12:50	<b>Marcos García Barrero</b> "La Benéfica, de Rodrigo Cuevas: arte, acción comunitaria y resistencia Rural"
		12:50-13:20	<b>Olivier Herrera</b> "La poesía arma de paz y vida"

HORA	ACTIVIDADES PARA EL MARTES 18 POR LA TARDE
15:30-20:30h.	Excursión gratuita en autocar a Covadonga (Punto de salida del autobús: frente al Hotel Regente, C/Jovellanos, 31)

MIÉRCOLES 19 DE JULIO		
HORA	AULA MAGNA Modera: Helena Talaya	AULA SEVERO OCHOA Modera: Teresa Anta San Pedro
9-9:30	<b>Aurelio Martínez Seco</b> "Problemas a la hora de analizar una taxonomía de la Música"	<b>Lizbeth Souza-Fuertes</b> "Problemas de recepción e influencias del exilio español en la sociedad brasileña"
9:30-10	<b>Nuria Blanco Álvarez</b> "La estrella española de la <i>Metropolitan Opera House</i> de Nueva York"	<b>Virginia Adán-Lifante</b> "Enseñar cultura: En busca de la herencia española en Estados Unidos"
10-10:30	<b>Jonathan Mallada Álvarez</b> "De <i>La Carmona</i> a <i>La pícara molinera</i> : Amor, tragedia y zarzuela"	<b>Natacha Bolufer-Laurentie</b> "Un nuevo camino para la clase de español para habladores de herencia: <i>Translanguaging</i> , identidad, y <i>the Power of Story</i> "
10:30-11	<b>Ana Mª Flori</b> "La repercusión de la ópera italiana a través de la prensa alicantina desde la construcción del Teatro Principal hasta 1880"	<b>Roberto Fuertes Manjón</b> "Las contribuciones del exilio republicano judío a la cultura mexicana"
11-11:30	PAUSA CAFÉ	
AULA MAGNA		
11:30-12	<b>PANEL "Zarzuela"</b> Modera: Nuria Blanco Álvarez	<b>Mª Encina Cortizo y Ramón Sobrino</b> "Perfumes de Ultramar: recreando sonidos americanos en la zarzuela española"
12-12:30		<b>Emilio Casares</b> "Pensando en España. Miradas a la zarzuela" (SOCIO DE HONOR DE ALDEEU 2023)

12:30-13:30	<p><b>MESA REDONDA HOMENAJE</b></p> <p>"Tres pilares de la universidad española que ejercieron su magisterio en la Universidad de Oviedo: Gustavo Bueno, Emilio Alarcos y Emilio Casares"</p> <p>Gustavo Bueno Sánchez, Miguel Alarcos, Ramón Sobrino Modera: Aurelio Martínez Seco</p> <p><b>NOMBRAMIENTO DE SOCIO DE HONOR DE ALDEEU AL DR. EMILIO CASARES RODICIO</b></p>
-------------	--

HORA	ACTIVIDADES PARA EL MIÉRCOLES 19 POR LA TARDE
17 h.	Asamblea anual ALDEEU (Aula Magna)
21 h.	Cena "formal" de despedida Restaurante "Casa Fermín" (C/ San Francisco, 8) (65€/persona abonados en el momento de la entrega de credenciales el primer día del congreso)



# **ACTA SECRETARIAL DE LA 39 ASAMBLEA GENERAL DE ALDEEU, VALENCIA, JUNIO DE 2019, APROBADA EN LA 40 ASAMBLEA GENERAL, OURENSE, JULIO DE 2022**

Asamblea general de ALDEEU  
Valencia, martes 18 de junio de 2019

Junta directiva: Fernando Operé, Alba Fernández y Fernando Rodríguez Mansilla (ausentes: Nieves Alonso-Almagro, María Sergia Steen y Mónica Poza)  
Secretario *ad hoc* (por ausencia de la secretaria Nieves Alonso-Almagro): Fernando Rodríguez Mansilla

4.40 Inicio de la asamblea. El vicepresidente, Fernando Operé, da la bienvenida y resume el orden día de la asamblea, que fue previamente distribuida a los miembros en las carpetas del congreso.

4.46 El vicepresidente responde preguntas sobre el cambio de estatutos del año pasado, ya que es mencionado en el punto 2 del orden del día, como parte de la aprobación del acta de la asamblea general de 2018. Antonio Román pide revisar dicha acta. Fernando Operé propone pasar al punto 3 mientras se preparan las copias del acta para distribuir a la asamblea.

4.50 Se procede al informe de la tesorería (punto 3), que presenta Alba Fernández. En su exposición, la asamblea plantea las siguientes cuestiones:  
Se pregunta por cómo se lleva a cabo la declaración de impuestos y si sale a devolver. Alba dice que Nieves Alonso-Almagro se hizo cargo el año anterior y que no tiene más información detallada.

Se pregunta sobre la periodicidad de Cuadernos de ALDEEU (ya que aparece en el informe de tesorería). Alba contesta que Nuria Morgado responderá a esa pregunta más adelante, cuando le toque hablar sobre la revista.

Jorge H. Valdivieso propone que la asociación contrate un contable profesional para hacerse cargo de la gestión de los impuestos anuales. La moción es aprobada por la asamblea en pleno.

5.05 Se pregunta a Fernando Operé si puede compartir el acta de la asamblea general del año anterior para revisarla y poder aprobarla propiamente, ya que lo que se acaba de repartirles el documento con el cambio de estatutos, que constituye el apéndice del acta de la asamblea de Charlottesville.

5.15 Pausa para contactar a Nieves Alonso-Almagro, para que ella reenvíe el acta de la asamblea de Charlottesville.

5.25. Mientras se sacan copias del acta que ha enviado Nieves electrónicamente, Nuria Morgado pasa a informar sobre Cuadernos de ALDEEU, publicación de la que es editora (punto

4 del orden del día). En primer lugar, lamenta no haber podido traer el último volumen publicado, correspondiente a otoño 2018, pues los ejemplares llegaron en vísperas de su viaje a España y no pudo recogerlos de su despacho. No obstante, muestra en el proyector a la asamblea el índice de este último volumen, que incluye un monográfico sobre lingüística. Después, muestra el índice tentativo del volumen que se encuentra actualmente en preparación, correspondiente a primavera 2019, el cual solo le queda por maquetar. Menciona que hay espacio para reseñas de libros, por lo que pide colaboraciones para esta sección. Anuncia que estará listo a finales de agosto.

Luego, pasa a exponer su plan de digitalizar Cuadernos de ALDEEU, para revitalizar la revista y ayudar a su difusión.

A este respecto, Miguel Valladares (bibliotecario de UVA que apoya a la junta directiva en el diseño de la página web) toma la palabra para declarar que va a dedicarse a trabajar de cerca con Nuria en la digitalización de Cuadernos de ALDEEU. En su reporte sobre la distribución de la revista, Miguel Valladares afirma que solo 24 universidades en USA tienen ejemplares de Cuadernos y que, de hecho, ninguna biblioteca norteamericana tiene los volúmenes más recientes.

Se le plantean a Nuria Morgado las siguientes cuestiones:

Preguntada si la revista posee consejo editorial, Nuria contesta que sí.

Preguntada si la revista tiene presupuesto de gastos del último número, Nuria responde que solo se pagan los gastos de imprenta y que estos ascienden a \$796 y centavos, cifra que aporta Alba Fernández, extraída de su informe financiero. Este monto se paga para la impresión de 125 ejemplares. Actualmente hay 115 socios, por lo que se le sugiere a Nuria que se considere publicar más ejemplares pensando en distribuirlos en bibliotecas.

Antonio Román pregunta por los envíos de Cuadernos de ALDEEU a España. Nuria dice que ella manda ejemplares poco a poco, por lo que es posible que estos lleguen a los socios con retraso. Por último, Jessica Marroquín sugiere añadir al registro de miembros si se prefiere recibir ejemplar en físico o en formato electrónico.

5.47 El acta de la asamblea de Charlottesville de 2018 es repartida en copias y es revisada por la asamblea reunida para abordar el punto 2 del orden día. Solo se señala que debe corregirse el preámbulo del documento, en el que aparece la fecha actual, lo que puede generar confusión. La corrección debe incluir la fecha en que la asamblea tuvo lugar en Charlottesville, Virginia.

5.53 Con solo esa propuesta de enmienda, se aprueban las actas de Charlottesville por unanimidad.

5.55 Trinidad Pardo Ballester presenta su informe sobre Puente Atlántico, la *newsletter* o boletín de noticias de socios de ALDEEU (esto no estaba originalmente en el orden del día de la asamblea).

Antonio Román ofrece la colección completa de Puente Atlántico en formato electrónico a quien la desee. Basta con enviarle un mensaje de correo.

En su presentación, Trinidad propone difundir Puente Atlántico en la página de MLA a través de la plataforma de HumanitiesCommons y también en Academia.edu

Antonio Román muestra dudas sobre esa propuesta, porque en Puente Atlántico se incluye información de la asociación que puede ser sensible, como las actas de asambleas.

En el diálogo que se entabla a propósito de la difusión de Puente Atlántico en internet, Miguel Valladares toma la palabra de nuevo para explicar por qué no se puede acceder a la página web de ALDEEU en este momento. Cree que obedece a que se ha excedido la cantidad de megas que

permite albergar el dominio, aunque debe verificarlo. Valladares propone colocar la página en un servidor más grande y eficiente. Por ahora, se propone hacerlo en el servidor de la UVA, que no tiene restricciones de almacenamiento. Valladares también propone enlazar la página web de ALDEEU con el sitio de MLA donde Trinidad coloque Puente Atlántico. Ambos se proponen trabajar juntos.

Trinidad presenta el último número del boletín y explica el concepto detrás de su diseño, con el manejo de fotografías. Invita a que los miembros colaboren con reseñas de espectáculos (como el homenaje a Antonio Machado del día anterior) y no solo de libros. Además, invita a que se le envíen artículos divulgativos.

A propósito, Fernando Operé toma la palabra para felicitar a Trinidad y resalta la diferencia entre Puente Atlántico (para noticias y divulgación) y Cuadernos de ALDEEU (para investigación).

6.10 Fernando Operé pasa a presentar la propuesta de cambio de estatuto (punto 5 del orden del día). Antonio Román pregunta en qué consiste y el vicepresidente se lo explica: permitir que miembros sin nacionalidad española puedan ejercer los puestos de vicepresidente y de presidente de ALDEEU.

Trinidad dice que está en contra de ese cambio, porque eso requeriría un cambio en el nombre de la asociación (ya que no sería “de licenciados y doctores españoles”). Dice que se requiere asesoría de un abogado.

Fernando Operé sostiene que muchos miembros no son españoles y que la junta piensa que no deben hacerse diferencias para los cargos de vicepresidente y presidente, dado que ya se admite en los estatutos que miembros no españoles ejerzan otros cargos en la junta directiva. Recuerda, de paso, que el año anterior, en la asamblea de Charlottesville, el cambio no fue aprobado tan solo por un voto de diferencia.

En la asamblea se dice que ese cambio exigiría cambiar el nombre de la asociación y que es necesario revisar en los estatutos la forma en que debe procederse a votar ese tipo de cambio. Fernando Operé defiende que la votación es con voto simple, como se hizo el año pasado cuando se propuso el cambio por primera vez. Solo pide repetir la votación que se hizo en la asamblea de Charlottesville.

Fernando Jiménez toma la palabra. Dice que se opuso el año pasado y pregunta qué ventaja tiene ese cambio. En respuesta, Fernando Operé habla de la globalización y la necesidad de renovar cuadros en la asociación. Dice que la ALDEEU estaba en declive cuando empezó su vicepresidencia y que es necesario incorporar a las nuevas generaciones.

6.20 Jorge H. Valdivieso juzga innecesario realizar la votación. Dice que el acta aprobada incluye ya el cambio. Se le hace notar que todavía existe la restricción de la nacionalidad para los puestos de vicepresidente y presidente. José María Pozuelo Yvancos toma la palabra para decir que sería suficiente con eliminar la restricción existente y proceder a la votación.

6.22 Antonio Román dice que debió avisarse sobre el cambio del estatuto en la asociación y que sería necesario convocar una asamblea exclusivamente para abordar ese cambio. Fernando Operé le recuerda que en el orden del día repartido al inicio del congreso ya aparecía ese punto anunciado.

Fernando Operé insiste en la propuesta: sostiene que no tiene sentido hacer la discriminación entre españoles y no españoles, que es elitista admitir a todos como miembros, excepto para dos cargos (presidente y vicepresidente).

Jorge H. Valdivieso presenta la moción: modificar el estatuto para que se diga, sencillamente, que para ejercer un cargo de la junta no es necesario ser español.

Se procede a la votación a mano alzada: 32 votos a favor y 4 en contra. El cambio de estatuto procede.

6.27 Fernando Operé inicia las elecciones (punto 6 del orden del día). Se presentan dos candidatos a la vicepresidencia: Fernando Rodríguez Mansilla y Trinidad Pardo Ballester. Cada uno expone los planes de su candidatura. Trinidad propone reforzar los vínculos con el Banco Iberoamericano y con la embajada española, además de incrementar la presencia de ALDEEU en internet y abrir la asociación a las ciencias por su naturaleza de institución interdisciplinaria. Fernando propone continuar con el trabajo de la junta directiva actual en la organización de congresos, así como apoyar a la digitalización de Cuadernos de ALDEEU, el reparto de bolsas de viaje para jóvenes investigadores y promover el contacto con otras asociaciones afines a los propósitos de ALDEEU.

6.34 La asamblea propone que la votación sea secreta. La moción se aprueba.

6.40 Alba Fernández empieza a llamar a cada socio para que se acerque a entregar su voto escrito en un papel. También se admite la votación por “proxys”.

6.52 Empieza el conteo de votos. El resultado final es:

32 votos para Fernando Rodríguez Mansilla

16 votos para Trinidad Pardo Ballester

Se elige a Fernando Rodríguez Mansilla como vicepresidente.

7.00 Fernando Operé procede a realizar la votación para el puesto de secretaría y una plaza de vocal. La única candidata a la secretaría, Jessica Marroquín, se presenta a la asamblea y es elegida por unanimidad. Para la plaza de vocal se presenta Alicia López Operé. Inés Mónica Sarmiento Archer, quien había estado previamente interesada en postular a una vocalía, declina su candidatura. Se elige también por unanimidad a Alicia López Operé.

7.05 Fernando Operé propone llevar a cabo el congreso de ALDEEU en Puerto Rico el próximo año. La asamblea lo aprueba por unanimidad.

Además, Fernando Operé despide al presidente saliente, Juan Fernández, a quien felicita y agradece por sus años de servicio a ALDEEU. Juan Fernández entrega a Fernando Operé el maletín con los documentos y el sello de la asociación. La asamblea aplaude a Juan Fernández en agradecimiento.

7.07 Fernando Operé da la sesión por concluida.

**Estas Actas Secretariales de la 39 Asamblea General de ALDEEU se aprobaron en la 40 Asamblea General, celebrada en Ourense el día 6 de julio de 2022 como consta en las Actas Secretariales de dicha asamblea:**

Helena Talaya mueve votar por la aprobación. Antonio Román secunda la moción.

Se realiza la votación. El acta queda aprobada con 13 votos a favor y 3 en contra.



# VACANTE

---

## Director/a de Cuadernos de ALDEEU

La Junta Directiva informa de la vacante al puesto de director/directora de *Cuadernos de ALDEEU*, revista de Spanish Professionals in America, Inc.

El puesto tiene una duración de tres años renovables. El trabajo de dirección de *Cuadernos de ALDEEU* es pro bono.

Se aceptan tanto nominaciones como auto-nominaciones al puesto. En caso de nominar a una persona, les rogamos se aseguren el visto bueno de la persona nominada.

La convocatoria es pública, abierta tanto a miembros como a no miembros de ALDEEU, pero la futura persona elegida deberá mantener activa su afiliación de ALDEEU mientras ocupe el cargo.

### **Descripción y responsabilidades del puesto**

La persona que ocupa el puesto de Director(a) de Cuadernos de ALDEEU es responsable de todos los aspectos relacionados con la administración y publicación de la revista:

- *Abrir convocatorias. Todos los miembros de ALDEEU deben tener conocimiento del tema monográfico o general planeado en Cuadernos, así como del plazo de entrega de artículos para ser considerados por el Consejo Editorial de la revista.*
- *Indagar medios de financiación de la revista*
- *Decidir el contenido de la revista, con la consulta de la Junta Directiva, y supervisar*
- *Publicar la revista como mínimo una vez al año*
- *Seleccionar y proponer a la Junta Directiva los miembros del Consejo Editorial*
- *Promoción de la revista para lograr la máxima difusión posible*
- *Responder a los mensajes, envíos y comunicados sobre la revista*
- *Informar a la Presidencia y a la Junta Directiva de ALDEEU sobre el desarrollo de la revista*
- *Preparar un informe anual del desarrollo de la revista para la Presidencia y la Junta Directiva de ALDEEU*
- *La preparación y publicación de la misma*

### **Contenidos y objetivos de Cuadernos de ALDEEU**

Los contenidos debe inspirarse, si bien de manera flexible, en la misión de ALDEEU, expresada en los Estatutos de la asociación. *Cuadernos de ALDEEU* puede incluir artículos sobre una variedad de temas humanísticos referentes a la

cultura, literatura, historia, filosofía, artes cinematográficas y artes visuales, ciencias sociales, pedagogía, música, etc. Además de la inclusión regular de artículos académicos y reseñas, los números de *Cuadernos* pueden incluir también, según los casos, entrevistas, crónicas, ensayos y piezas de creación literaria.

A su vez, y de la manera más amplia posible, *Cuadernos* desea acoger la diversa aportación de todos sus miembros, reflejando en sus páginas las profesiones que ejercen los españoles residentes en EE.UU para fomentar el conocimiento y la comunicación.

***El plazo de presentación terminará el 30 de septiembre de 2023.***

La persona elegida se encargará de la dirección de la revista por un trienio (septiembre 2023-septiembre 2026) renovable.

Los candidatos que se nominen a sí mismos, o hayan aceptado la nominación, deberán enviar a la Presidenta de ALDEEU, Teresa Anta San Pedro (sanpedr48@gmail.com) la siguiente documentación:

- Una carta de solicitud con la visión sobre la revista
- Curriculum Vitae
- Una declaración de principios indicando planes y aspiraciones para el cargo





La Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) celebra el día 3 de junio de 2023 en el Instituto Cervantes de Nueva York la **CEREMONIA DE CONMEMORACIÓN DEL 50º ANIVERSARIO DE SU FUNDACIÓN 1973 – 2023**

La Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en Estados Unidos (ALDEEU) tiene una relación profesional muy especial con ANLE, confirmada por documento escrito, **Acuerdo de Cooperación**, firmado por representantes de ambas instituciones el 23 de abril de 2010 en el XXX Congreso Internacional de ALDEEU en Arizona, durante la sesión plenaria dedicada a la “Misión de ANLE en los Estados Unidos”.

ANLE fue fundada por el Dr. Odón Betanzos Palacios, socio de ALDEEU. En la actualidad hay unos 30 socios de ALDEEU que son también miembros de la ANLE.

**NUESTRA MÁS CORDIAL FELICITACIÓN A LA ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA EN EL 50 ANIVERSARIO DE SU FUNDACIÓN**

## HACIA UNA FILOSOFÍA DEL PROGRESO EN LAS CONSIDERACIONES SOCIOHISTÓRICAS DE AUGUSTE COMTE

**Francisco Javier Higuero**  
*Wayne State University*

Conforme parece deducirse de lo puesto de relieve por Raymond Aron en *Las etapas del pensamiento sociológico*, Georges Canguilhem en *Lo normal y lo patológico*, Julián Marías en *Historia de la filosofía*, Manuel Martín Serrano en *Comte, el padre negado*, Andrés Moya en *Pensar desde la ciencia*, Carlos Moya Valgañón en *Sociólogos y sociología* y Xavier Zubiri en *Cinco lecciones de filosofía*, el pensamiento de Auguste Comte está organizado en torno al desarrollo de una idea básica, consistente en que la historia de la humanidad es la historia del aprendizaje del positivismo. En conformidad con esta constatación sociológica, los conocimientos pasan sucesivamente por tres estados teóricos diferentes: el estado teológico o ficticio, el estado metafísico o abstracto y el estado positivo o científico. En otros términos, el espíritu humano, por su naturaleza, emplea sucesivamente tres métodos de filosofar, cuyo carácter es, sobre todo, diferente e incluso hasta opuesto. A lo largo de las argumentaciones sociohistóricas de Comte, el espíritu humano vendría a identificarse con algunas de las modalidades ejercidas por el acto del pensar, del que se derivan esas tres especies de filosofías, o de concepciones generales sobre la totalidad de los fenómenos, que mutuamente se excluyen. La primera de estas filosofías se constituye en el punto de partida necesario de la inteligencia humana; la tercera vendría a materializarse en un estado definitivo, mientras que la función

desempeñada por la segunda serviría para servir de transmisión entre las otras dos, llegando, de hecho, a superarlas. Tal y como reitera una y otra vez Comte en *Curso de filosofía positiva*, los mencionados conocimientos afectan, de hecho, tanto a individuos concretos como también al conjunto de la humanidad y al estudio de los mismos se dedica la filosofía de la historia, cuya finalidad va dirigida a tratar de la consecución existencial y sociológica de un bien merecido progreso. Por tanto, la filosofía, según Comte, no se materializa en una operación única y exclusivamente abstracta y especulativa, sino que también se halla inserta e incardinada en determinadas colectividades sociales, dignas de ser tenidas en cuenta.

El primero de los tres estados mencionados es el teológico o ficticio que se caracteriza por ser provisional y preparatorio. En él la mente busca las causas y principios de la realidad, es decir, lo más profundo, lejano e inasequible, comenzando con una fase que se corresponde con lo entendido propiamente como un fetichismo abocado a personificar la realidad, a la cual se le atribuye un poder mágico o divino. A esta fase le sigue otra denominada politeísmo, propenso a retirar la animación de la realidad material para trasladarla a una serie de divinidades, cada una de las cuales representa un grupo de poderes.<sup>1</sup> Por último, el monoteísmo vendría a ser la fase superior, en la que los presuntos poderes divinos quedan reunidos y concentrados en solo uno, denominado Dios. A todo esto, convendría agregar que en el estado teológico predomina la imaginación y se corresponde con la infancia de la humanidad. Ahora bien, solo una lenta evolución progresiva puede hacer que el espíritu humano se vaya apartando de dicho estado teológico, considerado originariamente como irremplazable, para introducirse en el estado metafísico o abstracto, que es esencialmente crítico y transitorio, pues no deja de ser sino una etapa intermedia entre aquel estado teológico y el positivo. En el estado metafísico se siguen buscando conocimientos absolutos. Debería tenerse en cuenta, a dicho respecto, que la metafísica intenta explicar la naturaleza de los seres, su esencia y sus causas, aunque, para ello no recurra a agentes sobrenaturales, sino a entidades abstractas de carácter ontológico. Las ideas de principio, causa, sustancia y esencia, por ejemplo, connotan algo distinto de los objetos reales a los que se refieren y tratan de explicar, aun siendo consideradas inherentes e incluso próximas a ellos. La mente que se lanzaba a lo lejano se va acercando paso a paso a esa realidad ontológica, y así como en el estado teológico, los poderes se resumían finalmente en el concepto de Dios, en el estado metafísico vendría a ser la naturaleza la gran entidad general que lo sustituye, aunque esta unión con ella sea más débil que la esbozada en el estado anterior, tanto mental como también socialmente. Ahora bien, el carácter del estado metafísico es, sobre todo, crítico y hasta presuntamente negativo. En todo caso y tal como ya se ha anticipado previamente, el estado metafísico se constituye en una preparación para conseguir acceder al estado positivo.<sup>2</sup>

Comte no se cansa de reiterar que el estado positivo o real es el definitivo y en él la imaginación que parecía tener un papel de cierta relevancia en el estado teológico, queda subordinada a la observación, pues la mente humana se atiene a la realidad empírica y social. En cualquier caso, el positivismo busca solo hechos y las leyes inherentes a ellos, no interesándose por las presuntas causas y principios de las esencias o sustancias, convertidas en objeto de estudio a lo largo de los razonamientos especulativos que esgrime el estado metafísico. Para el positivismo, las causas y los principios son inaccesibles, pues se atiene a los datos proporcionados por la experiencia de la vida. La mente, en un largo retroceso, se detiene al fin ante la realidad constatable empíricamente y renuncia a lo que es vano intentar conocer, buscando solo las leyes de los fenómenos. Así pues, el estado positivo se caracteriza por atenerse a la observación de los hechos y, en todo caso, al razonamiento sobre ellos. No se trata de averiguar por qué ocurre algo, sino tan solo cómo ocurre, siendo el objetivo de dicho estado positivo no descubrir causas, sino leyes o relaciones invariables de semejanza y sucesión en los hechos. Por consiguiente, el estado positivo no se propone explicar nada, desde planteamientos metafísicos, sino que desea constatar hechos y descubrir en ellos ciertas regularidades, denominadas leyes. Para expresarlo de modo algo diferente, el estado positivo es el régimen de los hechos, llamados también fenómenos, el estudio de los cuales no es nunca absoluto y depende tanto de las observaciones individuales, como también de los condicionamientos sociales, ignorados por los estados previos, el teológico y el metafísico. En *Historia de la filosofía*, Julián Marías no duda en puntualizar lo siguiente, al referirse presuntamente a dichas argumentaciones de Comte:

El saber positivo se atiene humildemente a las cosas; se queda ante ellas, sin intervenir, sin saltar por encima para lanzarse a falaces juegos de ideas; ya no pide *causas*, sino solo *leyes*. Y gracias a esta austeridad logra esas leyes; y las posee con precisión y con certeza. Pero el caso es que esta situación no es primaria, sino al contrario: es el resultado de los esfuerzos milenarios por retener a la mente, que se escapaba a todas las lejanías, y forzarla a ceñirse dócilmente a las cosas. Estos esfuerzos son la historia entera; de toda ella tendrá que dar cuenta Comte para poder entender el positivismo como lo que es, fielmente, sin falsearlo, de un modo *positivo*. Y no es sino un *resultado*.  
(343)

Se reitera en *Discurso sobre el espíritu positivo* de Comte que, de hecho y atendiendo a consideraciones históricas verificables, el espíritu humano ha pasado, pues, por los tres estados mencionados: el teológico, el metafísico y el positivo. Ahora bien, todo estado se halla, en primer lugar, caracterizado por una intrínseca unidad de las ideas entre sí, en la que convergen los individuos que viven en la sociedad. Ciertamente, puede haber, y hay, numerosas disconformidades individuales, pero

suelen ser, con frecuencia, aisladas. No se debería olvidar, a este respecto, que un estado es un modo de pensar unitario propio de la sociedad, en cuanto tal. Puesto que dicha unidad se halla organizada, es un verdadero régimen.<sup>3</sup> Convendría puntualizar que no se trata de una mera copulación de ideas, sino, más bien, de una organización de ideas en un doble sentido. En primer lugar, porque los contenidos de las ideas se hallan organizados entre sí; pero, sobre todo, porque constituyen los modos de pensar que predominan en el estado en cuestión. De hecho, las ideas de un régimen son las supremas instancias a que indiscutiblemente apela todo el que se enfrenta a los problemas suscitados por la realidad, ya sea en su dimensión individualista o en su dimensión social. A todo esto, se precisa agregar que esta unidad de régimen cobra el carácter de un saber más o menos racional. En definitiva, dicha unidad así entendida constituye la base fundamental sobre la cual se halla asentada toda la serie de los modos de convivencia propios de cada uno de los tres estados aludidos previamente. Tal unidad del espíritu humano, así estructurado, es lo que Comte entiende por estado, pues es algo en que se está. De hecho, la estabilidad es la condición primaria de una estructura social. Ahora bien, cada estado, cada régimen intelectual no es simplemente una estructura del espíritu social, sino que es un estado al que se ha llegado, un estado que, en definitiva, abre otros posibles estados en el futuro. Pues bien, a aquello según lo cual el estado es estable vendría a denominarse orden en las ideas, en las costumbres y también en las instituciones. Por otro lado, aquello según lo cual viene de otros que no es él y lleva, por lo menos en principio, a otros, es a lo que Comte denomina progreso. Se lee, a este respecto, en *Cinco lecciones de filosofía* de Zubiri:

La unidad intrínseca entre orden y progreso es, en definitiva, para Comte, la verdadera estructura de todo “estado”: es un orden progresivo, o un progreso ordenado. Nunca se cansará de repetirlo Comte: todo saber, toda institución social o política, toda moral, etc., es esencialmente *ordre et progrès*. (128)

En su virtud, la filosofía es el momento fundamental de todo estado, aunque no siempre, en sus reflexiones, se identifique necesariamente, sin más, con él, sin olvidar que no deja de ser sino la expresión del régimen intelectual de cualquier estado.<sup>4</sup> Precisamente porque un estado viene de otros y conduce a otros, la filosofía es algo esencialmente diverso en sí misma. Esta idea resulta que es fundamental en las argumentaciones perspectivistas de Comte, quien no demuestra tener reparo alguno, sin embargo, en afirmar que la historia no es un simple museo de formas de filosofar, sino que cada conjunto de ideas sistemáticamente organizado es un orden definido que implica, de hecho, un progreso. Cada filosofía se apoya en las anteriores, las presupone para llegar a ser lo que es y, además, en principio, cada filosofía abre el área de otra filosofía. El orden progresivo, o el proceso ordenado, es lo único que

expresa la unidad de la filosofía. Esta estructura, según la cual cada uno de los estados procede de otros y conduce a otros, es lo que Comte denomina ley. Para expresarlo de modo algo diferente, la unidad de la filosofía es la ley fundamental del espíritu humano: la ley del orden y progreso. Ahora bien, ley no significa una mera sucesión de estados que podrían haber sido diferentes de lo que fueron, sino que la ley connota la intrínseca y formal estructura de cualquier estado. Por consiguiente, una de las características fundamentales de la ley propiamente dicha no se materializa en la mera sucesión de hechos, sino que, de por sí es estructural, aun respondiendo a una necesidad procedente de la vida y no de una necesidad meramente especulativa. Lo que pone en movimiento a dicha necesidad vital es la urgencia. La forma que adopta este movimiento se halla determinada por la situación en que se halla la urgencia vital, procedente de los hechos observados y de la teoría disponible para observarlos, de la que, no debería olvidarse, procede el conocimiento buscado y obtenido. Se puntualiza, a este respecto, en *Cinco lecciones de filosofía*:

El conocimiento de los hechos es relativo, ante todo porque hace referencia intrínseca al hombre que se enfrenta con los hechos, y a su modo de enfrentarse con ellos. Para Comte, el hombre mismo no es una sustancia dotada de distintas facultades, cada una de las cuales funcionara por sí misma, sino que cada una de ellas funciona en intrínseca interdependencia con todas las demás. De suerte que lo que tenemos en cada caso es un estado mental único dentro del cual, por ejemplo, lo intelectual, lo afectivo, lo volitivo, etcétera, no son sino momentos o aspectos de aquél. (143)

Los estados mentales tomados en y por sí mismos son meros fenómenos y no actos de las facultades de una sustancia humana. Ahora bien, el grado de afinamiento de los sentidos, condiciona la aprehensión de los fenómenos y, por tanto, el carácter de los hechos.<sup>5</sup> Advierte Comte que todo hecho es hecho por su relación con los sentidos, aunque, por otro lado, el ser humano posee la necesidad vital de organizar de alguna manera estos hechos, a los que tiene acceso a través de la observación. A esta organización de lo observado, dicho pensador la denomina razón. Si esta tarea organizativa de la experiencia se realiza con vistas a obtener un cierto orden estructural, habría que establecer relaciones de semejanza. Si lo que pretende dicha tarea es llegar a la apreciación de un cierto progreso, las relaciones establecidas se prestan a ser calificadas como de filiación. En un caso u otro, el nexo que puede establecerse con la experiencia y con la razón conduce al desarrollo del saber científico, abocado a constatar e incluso hasta establecer un régimen social de orden y progreso. Este saber denominado también positivo se basa en el convencimiento de que, ante todo, ningún hecho es lo que es, sino en función del nexo que puede establecerse con los demás hechos. Comte advierte que la naturaleza no es sino un sistema de relaciones, una red en la que los hechos no son sino los nudos de sus relaciones. Así pues, no existen sino hechos que se presentan cuando se presentan



otros. Todos estos nexos no son sino aspectos fragmentarios de la relación universal de invariabilidad de orden en la naturaleza que adquiere su última plenitud y concreción en la categoría de lo social, manifestada en un saber para prever y prever para proveer. Por consiguiente, las consideraciones sociohistóricas de Comte no quedan limitadas a la constatación de los fenómenos, a los que tendría acceso la razón pura, sino que apuntan también al hecho de que la filosofía no debe desdeñar las exigencias de la razón práctica, aludidas por Kant en *Fundamentación de la metafísica de las costumbres*, lo mismo que en *Crítica de la razón práctica* y *Metafísica de las costumbres*. A todo esto, no debería perderse de vista que, tal y como ya se ha advertido, con anterioridad, para Comte el estado positivo nació precisamente de una rebelión de la razón práctica contra lo entendido, en sentido amplio, como razón teórica, en el sentido amplio de la teología y de la metafísica.<sup>6</sup> El resultado de esta rebelión fue instalar a la propia razón teórica en los planteamientos procedentes de la observación verifcatoria de los fenómenos empíricos. Por su parte, el interés de la razón práctica pide a la razón teórica justamente la positividad con que constituir las acciones humanas. De hecho, tal razón práctica, según Comte, resulta ser, ante todo, esa razón social que se llama industria. Y aquí es donde se implican mutuamente la razón teórica y la razón práctica o activa. Por un lado, es la acción, la que va a medir las exigencias de precisión, procedentes de la razón teórica, aunque, recíprocamente, es la ciencia y solo la ciencia positiva la que suministra a la industria su precisión en orden a la eficacia práctica, para no perderse en iniciativas individuales o volatizarse en quimeras. Para Comte, el advenimiento de la era industrial es fruto del estado positivo. De hecho, la industria hubiera sido imposible en los dos estados precedentes, el teológico y el metafísico, debido, sobre todo, al hecho de que es el ser humano quien puede llegar a ir introduciendo cambios en el curso de la naturaleza.

Tomadas a una la razón teórica y la práctica tanto en su carácter racional como también positivo, constituyen ambas la sabiduría universal sobre la que se halla asentada la sociedad. Por su parte, advierte Comte que la filosofía es la reflexión sobre los razonamientos vitales que brotan espontáneamente del espíritu de los seres humanos en su vida colectiva. A todo esto, convendría puntualizar que, de hecho, la filosofía no es solo la ciencia de lo más general, sino que también es el saber supremo en que culmina la sabiduría, la cual hace posible la vida social, en su doble dimensión de orden y de progreso. De todo esto se podría muy bien deducir, que, sobre todo y de forma predominante, la filosofía es pura y simplemente la razón social o pública, de carácter positivo. Esta filosofía positiva se presta a ser considerada como la expresión del buen sentido de los seres humanos, porque es la única que durante siglos ha demostrado estar en constante y continuo progreso. Habiendo conseguido hacer de la razón el resorte máximo del espíritu humano en el estado positivo y habiendo logrado introducir lo social dentro del ámbito fenoménico, tratado abstractamente por Kant en *Crítica de la razón pura*, solo la filosofía que explique todo el pasado tiene asegurada la

presidencia del porvenir. De hecho, este es el caso de la filosofía positiva, asentada sobre la relatividad de previas épocas históricas, al tiempo que tiene en cuenta y sobre todo, además, la base racional, aunque no exclusivamente de los seres humanos. impulsados también por tendencias afectivas y sentimentales. A todo esto se precisa agregar que la inteligencia ejerce la función de controlar y reducir, dentro de lo posible, determinados impulsos dirigidos a fomentar el predominio de acciones, propensas a ser calificadas de irracionales.<sup>7</sup> Por consiguiente, también los sentimientos, sometidos al control de la inteligencia y sin dejar de ser impulsores de la acción, pueden aprender, por así expresarlo, a ser positivos. Uno de estos sentimientos es, de hecho el amor que, como principio, basado en el orden y dirigido al progreso, como fin, se presta a ser considerado como la fórmula sagrada del espíritu positivo, manifestado, tanto en el altruismo, como también en la benevolencia. Ambas actitudes desempeñan una función esencial en la sociología de Comte, orientada al reconocimiento explícito de la solidaridad universal. Por consiguiente, el sujeto de la filosofía positiva no es el yo, sino el nosotros, incluyendo en esta colectividad no solo al proletariado, sino también a todas las clases sociales. Se precisa agregar, a este respecto, que el estado positivo no se halla asentado especialmente en dicho proletariado, sino que Comte no tiene reparo alguno en reconocer que esta clase social es la única que había quedado al margen, respectivamente, de los estados teológicos y metafísicos. Por otro lado, es cierto que, de acuerdo con las argumentaciones de Comte, el proletariado no realizará nunca la utopía de lograr conseguir el poder público, pero, al menos, será el que posea la mejor y la máxima moral, predominante en el estado positivo.<sup>8</sup>

A la hora de resumir sinóptica y brevemente lo que precede, convendría recalcar, una vez más, que la connotación semántica proyectada por el concepto de estado, a lo largo de la producción sociohistórica de Comte, vendría a ser un cierto modo de pensar unitario, propio del régimen que predomine en una sociedad concreta. Aquello, según lo cual, el estado es estable se denomina orden de ideas, costumbres e instituciones. La ley fundamental que predomina, de hecho, en el estado positivo, es la ley del orden y progreso, según la cual, todo hecho es hecho por su relación con los sentidos, aunque el ser humano posea la necesidad vital de organizar, de algún modo estos hechos. Ahora bien, no se debería olvidar, a este respecto, que el estado positivo nació como rebelión de la razón práctica contra lo entendido, en sentido amplio y general, como la razón teórica expresada, de algún modo, y con diversas connotaciones, no siempre coincidentes, en los estados previos, el teológico o ficticio y el metafísico o abstracto. Por su parte, tal y como se ha reiterado, una y otra vez, en las páginas precedentes, en el estado positivo o real, la imaginación que había tenido cierta relevancia en el estado teológico queda subordinada a la observación, pues la mente humana se atiende, con prioridad verificable, a la realidad empírica y social. Para finalizar, se precisa añadir que el estudio de los hechos sociales e históricos, integrados en el estado positivo forman parte de la filosofía focalizada en el saber

supremo que hace posible la vida social en su doble dimensión, de orden y progreso. El sujeto de dicha filosofía no es meramente el yo individual, sino el nosotros, incluyendo en esta colectividad a todas las clases sociales.

## NOTAS

<sup>1</sup> Ejemplos de poderes ejemplificados por el politeísmo podrían ser las aguas, los ríos, los bosques, entre otros muchos procedentes de lo que se suele entender como naturaleza.

<sup>2</sup> El estado metafísico se presta a ser caracterizado como algo parecido a una especie de crisis de pubertad en el espíritu humano, antes de llegar a la denominada edad madura.

<sup>3</sup> El régimen es lo que hace que el espíritu se halle constituido en un estado determinado. De hecho, Comte suele considerar como si fueran sinónimas, las respectivas connotaciones semánticas de lo entendido por régimen y estado.

<sup>4</sup> Una de las ideas centrales en el pensamiento de Comte ha sido, innegablemente, la de concebir que la filosofía en singular no es algo que haya existido, sin dejar de poder existir, sino que hay distintas modalidades de filosofía.

<sup>5</sup> Al relacionar los fenómenos con los hechos, lo mismo que al eliminar el acceso sensorial a presuntas sustancias ontológicas, parece que Comte tiene en cuenta lo debidamente esgrimido, por Kant, en *Crítica de la razón pura*.

<sup>6</sup> Las connotaciones semánticas procedentes de lo entendido por razón teórica, en el pensamiento de Comte, no siempre parecen coincidir, en su conjunto, con la explicación filosófica proporcionada por Kant, cuando trata de la razón pura.

<sup>7</sup> La resistencia manifiesta al control única y exclusivamente racional del comportamiento humano ha sido objeto de estudios promovidos por el existencialismo, tal y como lo ha puesto de relieve las aportaciones filosóficas de gran nivel intelectual proporcionadas, con riguroso conocimiento de causa, por William Barrett en *Irrational Man, What is Existentialism?, Time of Need y The Illusion of Technique*. Dicho pensador se distanciará de los planteamientos ónticos que se desprende de los raciocinios existencialistas, defendidos por Jean Paul Sartre, en *El ser y la nada* y preferirá compartir las disposiciones ontológicas con las que simpatiza Martin Heidegger en *El ser y el tiempo*.

<sup>8</sup> Tal y como ha puesto de relieve Juan Manuel Aragüés tanto en *El viaje de Argós*, como también en *Líneas de Fuga, Sartre en la encrucijada y Deseo de multitud*. la función del proletariado en el progreso histórico ha sido reconocido y apreciado, desde planteamientos marxistas, por Sartre, a lo largo de las argumentaciones filosóficas esgrimidas en *Crítica de la razón dialéctica*.

## OBRAS CITADAS

- Aragüés, Juan Manuel. *El viaje del Argós. Derivas en los escritos póstumos de J. P. Sartre*. Zaragoza: Mira, 1995.
- . *Líneas de fuga. Filosofía contra la sociedad idiota*. Madrid: Fundamentación de Investigaciones Marxistas, 2002.
- . *Sartre en la encrucijada. Los póstumos de los años 40*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2005.
- . *Deseo de multitud. Diferencia, antagonismo y política materialista*. Valencia: Pre-Textos, 2018.
- Aron, Raymond. *Las etapas del pensamiento sociológico. Montesquieu, Comte, Marx, Tocqueville, Durkheim, Pareto, Weber*. Madrid: Tecnos, 2013.
- Barrett, William. *Irrational Man. A Study in Existential Philosophy*. Garden City, New York: Doubleday Anchor Books, 1962.
- . *What is Existentialism?*. New York: Grove Press, 1964.
- . *Time of Need. Forms of Imagination in the Twentieth Century*. New York: Harper & Row, 1972.
- . *The Illusion of Technique*. Garden City, New York: Anchor Press/Dobleday, 1978.
- Canguilhem, Georges. *Lo normal y lo patológico*. Buenos Aires: Siglo XXI, 1971.
- Comte, Auguste. *Curso de filosofía positiva*. Madrid: Editorial Magisterio Español, 1987.
- . *Discurso sobre el espíritu positivo*. Madrid: Alianza Editorial, 2000.
- Heidegger, Martin. *El ser y el tiempo*. México: Fondo de Cultura Económica, 1951.
- Kant, Immanuel. *Crítica de la razón pura*. Madrid: Alfaguara, 1978.
- . *Fundamentación de la metafísica de las costumbres*. Madrid: Espasa Calpe, 1967.
- . *Crítica de la razón práctica*. Madrid: Espasa Calpe, 1975.
- . *Metafísica de las costumbres*. Madrid: Tecnos, 1989.
- Marías, Julián. *Historia de la filosofía*. Madrid: Editorial Revista de Occidente, 1967.
- Martín Serrano, Manuel. *Comte, el padre negado*. Madrid: Akal, 1966.
- Moya, Andrés. *Pensar desde la ciencia*. Madrid: Editorial Trotta, 2010.
- Moya Valgañón, Carlos. *Sociólogos y sociología*. Madrid: Siglo XXI, 1970.
- Sartre, Jean Paul. *El ser y la nada*. Buenos Aires: Losada, 1950.
- . *Crítica de la razón dialéctica*. Buenos Aires: Losada, 1963.
- Zubiri, Xavier. *Cinco lecciones de filosofía*. Madrid: Editorial Moneda y Crédito, 1970.



**Francisco Javier Higuero** es profesor emérito de Wayne State University (Detroit). Su campo de investigación se halla focalizado prioritariamente en el pensamiento contemporáneo y en la filología hispánica de los siglos XIX, XX y XXI. Ha publicado libros tales como *La imaginación agónica de Jiménez Lozano* (1991), *La memoria del narrador* (1993), *Estrategias deconstructoras* (2000), *Intempestividad narrativa* (2008), *Narrativa del siglo posmoderno* (2009), *Racionalidad ensayística* (2010), *Argumentaciones perspectivistas* (2011), *Discursividad insumisa* (2012), *Recordación intrahistórica* (2013), *Reminiscencias literarias posmodernas* (2014), *Conceptualizaciones discursivas* (2015), *Desgarramientos existenciales* (2016), *Potencialidades dubitativas* (2017), *Intersubjetividad constitutiva* (2018) *Configuraciones críticas* (2019), *Disposiciones filosóficas* (2020), y *Reiteraciones indagatorias* (2021) lo mismo que numerosos artículos en revistas especializadas, de reconocido prestigio internacional.

## **SOBRE CARLOS BRIGNARDELLO RADULESCU, “EL VIGILANTE DEL DESIERTO”**

**Margarita Merino (MMDL)**  
*Florida State University*

### **CANTO V DE “VIAJE AMERICANO”**

*(Viaje al interior, 1986)*

**A**mérica, has sido muy pródiga ofreciendo contra toda profanación una sugerencia a libar las redomas de los encantamientos de la anciana que subyace profunda en tu entraña atisbando prohibidos sortilegios. Te debo enfrentados sentires en su descubrimiento: huracanes, congojas, descabalados proyectos, añoranza.

Aquel peruano, Ciudadano del Mundo,  
que volvía en intervalos de estudios  
y viajes roído por tu ausencia  
a saciarte de ti y a respirarte,  
fue el más digno de tus embajadores  
y el más gentil amigo aventurero.  
Le vi marcharse un día,  
rampante a los eclipses,  
solitario y risueño, como había llegado,  
y me quedé debelada de temores  
en el terruño del fracaso  
con la brújula y las sienas partidas:  
Cuida de que su rebosante humanidad  
no se vuelque jamás desperdiciándose  
en las esquinas de su incesante devenir.

### **Simbología prehispánica en la pasión del paisaje peruano**

Carlos Brignardello Radulescu, «El vigilante del desierto», ahora cuerpo astral, vivió entregado a comprender, interpretándolos, los espacios puros. Fue explorador solitario de los caminos recónditos de la selva, el desierto o la costa, la montaña o el llano. Adentrándose en la hondura razonada que fue capaz de poblar el vacío espacial, la nada, con una compleja estructura simbólica por él inventada. Y lo hizo al llamado de la extrema belleza desolada y la complejidad paisajística e histórica del Perú en sus estratos más antiguos.

En la pasión del paisaje, del desierto peruano y sus espejos, este estudioso aventurero nos dejó un precioso libro: *Simbología prehispánica del paisaje* y artículos como «La visión indígena del caballo» y ese «Paisaje exento» que se inserta en el libro

*Desiertos vivos*. Estaba escribiendo un diccionario de simbología prehispánica, ahora interrumpido, que le hubiera llevado «quizá dos lustros concluir».

Y se internaba en los espacios míticos a los que ya pertenece, al enigma en la intensa luz de sus exploraciones, investido de imprescindibles artilugios: gorro o sombrero, gafas oscuras, báculo, (además de borceguíes, mochila, navaja, GPS, pistola, largavistas, planos, sogas...) bajo el sol del trópico.

Así lo vio marchar a menudo su amiga y vecina del Barranco limeño Serenella Rossello Mónaco. Así lo filmó Delia Ackerman en un aura resplandeciente en sus videos, en *Voces del desierto* sobre la cultura chancay o en la exploración de Tinajas. Así lo recuerdan Jaime Liébana y Vivian Evans. O Rafael Dochao. Así lo sueñan su fiel asistente Diana Policarpo y su perrita mil razas Pichuza. O su hermana Lotta Burenus.

### **Margarita Merino ICV “Rinconete” 13 de julio de 2006**

De su libro *Simbología prehispánica del paisaje*, su maestro Arturo Jiménez Borja, tras entenderlo «abundoso en belleza y conocimientos», «deleitoso viaje», subrayaba que Carlos Brigardello «dedica las páginas más hermosas y profundas al desierto» en una contemplación diseccionadora: «no creo que nadie lo haya tocado con tanta delicadeza». Miguel Torres M. lo clasifica en la categoría de los libros «que merecen ser entendidos». Ricardo Wiese rememora al Carlos peripatético: «Los cerros Quebrada Tinajas aguardan para siempre a su empecinado visitante, cuyos ojos experimentados supieron detectar tantas huacas alineadas, altares y glifos en estos parajes calcinados. Un corazón enorme desafiaba mil, dos mil metros de cascajo vertical para encontrarse con un cántaro destrozado en la cumbre hace centurias...». Y vuela, polvo de leyenda, la palabra de Carlos en Paracas:

“Paracas es un lugar distinto, alzado, donde el desierto recuerda el realce de una obra de arte entre contornos de mar; donde domina la riqueza cromática de las arcillas cremas y ocres, de los púrpuras, de las sombras malvas o violáceas proyectadas por los cerros sobre la amplitud clara, de las arenas grises, incluso negras, que sumada al azul profundo del mar, al celeste del cielo, al blancor hiriente de los salares y conchales arcaicos o al atenuado de los médanos, completan las irreales tonalidades del paisaje. Ahí la luz huidiza hace del color una fuga lenta, larga como el día, nutrida de matices de alborozo, al que la transgresión marina y el viento, al diluir las formas, añade el tacto de una piel vieja, a veces aglutinada, y ese carácter mental de alucinante interioridad...”

### **En otro aniversario de extrañeza**

**Margarita Merino**, 3 de diciembre 2007

Es otro aniversario de extrañeza, querido Carlos. cuerpo astral, otro recordatorio: nunca podremos celebrar aquella juventud adelgazada por la ausencia de padres tutelares. A la orfandad entonces demediada, ya consumada en los caireles de la sangre por la sinfonía agridulce del otoño donde las premoniciones van desvelando inclementes sus sentidos entonces incompletos, sucede la siega brutal de los afectos. Tiemblan los espacios puros despojados de la consolación de la amistad. La memoria ha cerrado las claraboyas del ático al que se asomaban las estrellas errantes con sus juegos de luces porque tú, acaso mensajero del reino mítico que tampoco ninguno de nosotros conquistaremos en la batalla contra el tiempo en la que antes o después todos perdemos, desertaste nocturnal, prematuro, en la fecha que ahora nos convoca también en la distancia. Ha dejado de sobrevolar la imaginación los campos fértiles donde

podíamos soñar la libertad de otras edades pues tu renuncia lo ha entregado a las lápidas y somos tus amigos, por ti también convocados al luto de los calendarios, forzados por tu pulso sin regreso, testigos de la sombra aunque quisimos nombrar la claridad y hacerla ruta, aliento en terquedad, bengala a rumbos más amables en compañía de los nuestros.

He pensado en la hermosa casa de Barranco abandonada tras tu marcha al secreto del aire: una pena ancha se expande en las paredes que amaste y retumba sordamente desde la lejanía. Allí encontraron refugio tus mitologías y tus libros y cupo entero el corazón olvidado del desierto, tus canciones solitarias al amor de tus perros, penumbra cenital las copas del vino añejo que nunca libaremos, proyectos incumplidos de una vejez donde tú no estarás, cálida encarnadura de humanidad e incertidumbre con tu risa limeña que escuchamos aun repetida en el silencio. Que tus antiguos muros conserven tu recuerdo en la serena vecindad que te acogió.

Levantamos el cáliz de tu nombre al borbotón de pétalos caídos, el rojo oscuro de las rosas heladas de diciembre, Carlos Brignardello Radulescu, ah Vigilante del desierto entregado a tu vuelo con las aves rapaces en cielos cegadores, el que esconde ahora en la arena plomiza su pasión solar templando esta honda tristeza que nos reúne: Descansa en paz.

**MAESTRO DE LA AVENTURA INSOMNE:  
(EN CUERPO ASTRAL EL VIGILANTE VUELA)  
Margarita Merino (MMDL)**

*(El arcón de los lienzos: Poemas de la piel, 2022)*

Vuela en cuerpo astral, libre en sus espacios, gestado en la propia leyenda de su mito, solitario.

Entregado al mundo paralelo su nombre quebrado una noche de diciembre para hacerse inmortal.

Ah brusca desaparición de la delicadeza, espíritu sin límites, ciudadano de la tristeza transparente que le convierte en piedra.

No volverá a ser reencarnación de las antípodas de la naturaleza, alternadamente civilizadora o fuerza bárbara; temerario explorador de caminos recónditos.

Lejos del reconocimiento que ya alcanza caído, otros se reparten jardín sentenciado, casa sola, cuentas.



## FOTOGRAFÍAS DE CARLOS BRIGNARDELLO



Carlos Brignardello Radulescu con su perra 'Pichuza'  
(composición puntillista en foto de Jaime Liébana, 2005)



Carlos Brignardello Radulescu en Tinajas  
(fotos del vídeo "Carlos Brignardello" de Delia Ackerman, facilitadas por Serenella Rosello Mónaco, vecina y amiga de Carlos)



Formación rocosa en la que los amigos de Carlos Brignardello ven su imagen. Decía Rafael Dochao “Carlos se nos petrificó y ahí está mirando la tierra” (Foto de Carlos Brignardello)



**Margarita Merino** (MMdL, PhD), León “Capital del Invierno”, es Licenciada en CC Políticas y Sociología y Doctora en Literatura Hispánica. Ha trabajado como TAC del MEC, diseñadora gráfica, columnista, ilustradora, profesora universitaria... Ha publicado los poemarios *Viaje al interior*, *Baladas del abismo*, *Poemas del claustro 1 y 18* (en colaboración, en la colección por ella titulada), *Halcón herido*, *Demonio contra arcángel*, la antología italiana *La dama della galerna*, *Viaje al exterior* (incluido en el estudio de la profesora María Cruz Rodríguez González: *De la confesión a la ecología: El viaje poético de Margarita Merino*, Pliegos, Madrid 2016; y el libro “mestizo” *Pregón de un Sábado de*

*Piñata (con explicación y gata)*, *Lobo Sapiens*, León 2018; y cientos de artículos y ensayos. Sus últimos libros son: un hondo ensayo, *Las “edades” poéticas de Antonio Gamoneda. (Entre 1947 y 1998)*. Contiene entrevista con Antonio Gamoneda, 2021; y dos muy especiales poemarios: *El arcón de los lienzos: Poemas de la piel*, y *De la ciudad vacía. (Manifiesto mapache)*, 2022. MM pide que “Defendamos la belleza del mundo”. Vive en USA. Su obra se considera ‘poesía total’ por importantes críticos, se le han dedicado en el mundo capítulos y libros y está antologada en antologías planetarias. La última inclusión aparece en el volumen de Ghosh K., Nibir. *Republic of Words: Conversations with Creative Minds from Around the World* (Chapter 11. Margarita Merino: “Passion is a part of the Trip, Compassion its Destiny”).

# EL MITO NEGRO Y BOGA EN COLOMBIA: SUS VOCES Y SUS BASES

**Mariela A. Gutiérrez**  
*University of Waterloo, Ontario, Canadá*

“...el habla es la casa del ser”.  
*Martín Heidegger*

La narrativa folclórica de cualquier país del mundo debe recogerse con genuino cuidado y riguroso amor, porque éste es un folclor sin adobos ni recargos, sin pretextos literarios de costumbrismo o humorismo regional. En resumidas cuentas, el mito campesino y sus leyendas se basan en el sentir, el imaginar y el saber populares, y en su manera sencilla y humilde engalanan y embellecen la cultura nacional.

Por su parte, el mito campesino es parte integral del folclore popular de Colombia. Si queremos describir el porqué de su existencia podemos decir que las leyendas campesinas son relatos que nacen de la propia entraña colombiana; muchas son de belleza extraordinaria. Dichas leyendas emanan de las creencias míticas populares de los pueblos y plantíos, y emergen del alma sencilla de los labriegos, de la profunda sensibilidad del “llanero”, de la psiquis atormentada del negro y del boga, y aún también del hombre que vive en la ciudad pero que mira lo que dejó atrás, en la naturaleza de sus ríos, de sus montes, de sus selvas, de alejados caminos y encrucijadas.

Es la intención de mi estudio traer al papel el testamento y la añoranza del mito afropacífico, con un poco de necesaria explicación para el hombre y la mujer eruditos que han perdido la sensibilidad que ahonda en las creencias populares, no por su culpa, sino por el despego a lo intrínseco que conlleva el vivir en la ciudad en el lógico ajeteo de la vida rápida, el que no da cabida a la intrahistoria que se esconde en el misterio que rodea la luz de las fogatas del campo colombiano, una vez terminada la faena. Es entonces cuando los hombres se congregan y salen a pulular endriagos y aparecidos, y lo engañoso se convierte en tradición e historia, como en las leyendas de la “madremonte”, la “llorona”, el “pollo del aire”, la “candileja”, el “mohán”, la “madre de agua”, la “gritona”, el “poira”, “el duende”, entre otros miles de espíritus y apariciones que empezaron a vagar hace muchos siglos —hasta hoy día— en la noche campesina con el único fin de apoderarse de las almas. Es mitología necesaria, no se equivoque nadie, porque sus voces exaltan los espíritus que sufren pesares, porque ellas llenan de alegría poética las pobres chozas campesinas después de un día de ardua labor; en caneyes y tambos

también se agrupan muchos seres humanos para rumiar sus ansias y encontrar una salida anímica a sus infinitas fatigas.

A continuación presento un variado grupo de ejemplos de “voces” del Pacífico colombiano, y me detengo en sus bases, para que los que han olvidado, no olviden, y para los que no saben, aprendan. No obstante, es indispensable tomar en cuenta las circunstancias que rodean la mitología de un país antes de contar su intrahistoria. Empiezo por decir que el litoral Pacífico colombiano es una franja de tierra delimitada por la Cordillera Occidental que separa la zona en cuestión del interior del país, bordeada al oeste por el Océano Pacífico, limitada al norte por Punta Ardita (en límite con Panamá), y al sur por la desembocadura del río Mataje, fronterizo al Ecuador; dicha región es una área llena de ríos y llena de mar, la cual “ha ofrecido resistencia a las influencias foráneas como también ha desarrollado capacidad de adaptación, y todo ello ha sido contado a través de la expresión oral” (Motta 12). Para un grupo humano que vive tan separado de los otros es de importancia trascendental poder expresar sus sentimientos, su entidad étnica, sus ritos culturales; esta necesitada comunicación se conceptualiza en el diálogo, un diálogo reflexivo y autorreferencial y también, de mucha importancia, participativo:

Esta experiencia de intercambio y conflicto (¿por qué no decir, también, juego?), establece relaciones dialógicas que impiden la petrificación de los interlocutores en su respectiva posición. La dialogía (el diálogo) implica el intercambio de roles (como en el juego erótico), que cada cual sea el otro de sí mismo. El discurso ajeno (...) nos dice que toda situación concreta comporta una ética de responsabilidad (...) La historia de la conciencia individual es justamente este co-hacer de la palabra, en su armonía, su unidad e, incluso, su guerra. (Zavala 28 y 29).

No cabe duda, la Costa del Pacífico expresa su realidad social a través de sus cantos, coplas, fugas (jugas), poemas, narraciones, leyendas, mitos, danza y música, para así valorizar y organizar su historia. A veces el mito y la leyenda nos llegan por la vía oral narrada (relatos) y otras por la vía oral cantada (décimas, coplas). O sea, para la zona litoral del Pacífico colombiano la oralidad es clave porque el universo sociohistórico y cultural que los engolfa depende de la palabra, *contada* o *cantada*, con la cual se poseen de un espacio necesario para saberse y sentirse vivos ante el vacío social del “otro país colombiano” que no les presta la atención debida como conciudadanos.

La Costa Pacífica colombiana se presta a la magia de lo mítico y lo legendario; sus ríos, su mar, la selva húmeda, son escenarios *par excellence* de la elaboración de lo exuberante, lo fantástico, lo legendario, lo indescifrable, las metamorfosis inexplicables. El secreto de su aislamiento, sus mismos habitantes —de raza negra en su mayoría— conllevan la herencia mágica de un pasado ancestral. Cabe decir que los africanos llegados a las costas colombianas ya traen consigo el legado africano de la oralidad “como fuente expresiva y forma de comunicación directa, [refiriéndose] a un conjunto de manifestaciones culturales, a los actos cotidianos de cada momento de la vida y de la

muerte, a los traumas, desarraigos y angustias étnicas, a propuestas y respuestas sobre los acontecimientos y su próximo devenir” (Motta 30). En consecuencia, el “narrador” y la “narradora” han ocupado un lugar de gran importancia en el corazón de las comunidades costeñas del Pacífico como parte integral del proceso histórico que ha conformado la existencia de los grupos negros en los variados ecosistemas de la región del Pacífico colombiano:

Cada sociedad construye interpretaciones sobre su medio ecológico, así como sobre su realidad social. La elaboración simbólica de las relaciones del hombre y de la mujer con el cosmos se expresan a través de estructuras complejas de mitos, cuentos, leyendas, relatos, es decir un sistema de palabras-símbolos, que recrea y hace revivir una realidad original, constituyendo una identidad cultural (Motta 31).

### **La mitología ecológica.**

En el litoral del Pacífico se sabe, a través de los antepasados, que los animales aparecieron en el mundo antes que el hombre. Los humanos también saben que estos animales pueden ser sus protectores o sus enemigos, y que en ellos hay la posibilidad de la encarnación de virtudes y de defectos, de apetencias y de prohibiciones (Vanín 1987, 19). Como tantas otras comunidades ancestrales, la comunidad negra del Pacífico percibe el mundo animal de esta forma, aceptando el totemismo y el animismo como parte del mito y de la fábula. Escuchemos a don Benildo Riascos, pescador oriundo del Micay, que vive en el barrio de La Playita, en la zona de baja mar de Buenaventura, quien nos cuenta sobre “El pescado que el pescador no quiere”:

El tamborero tiene su oficio en el agua, vive encima del agua y por eso es el primero que ve el anzuelo. Como no se come, muchos pescadores le tienen rabia, pero no saben que sin el tamborero los pescados ya se habrían acabado. Como él es tan dientudo, puede cortar un cabo o un volantín, pero también se puede comer la carnada, si no queda enganchado. Un anzuelo sin carnada no coge pescado, es por eso que el tamborero ampara a los otros pescados.

Moraleja: Jesucristo que hizo el mundo, sabe lo que hace y a cada animal le puso su condición y su destino. Por eso es que el mundo funciona bien “y el hombre no puede cambiá lo que hizo Dios. E’ta la tierra en que e’tamo’ no cambia, pero los hombres que e’tamo’ en ella sí cambiamo’ ” (Motta 52-53).

El mito ecológico tiene una poderosa razón de ser. En los ecosistemas del Pacífico funciona para imponer límites a los seres humanos cuando se enfrentan a la naturaleza, incitándoles a no provocarla sin motivo, y a no destruirla bajo ningún pretexto. Para lograr esta función social del mito, perduran variados ejemplos que provienen del contexto religioso bantú —originarios del África Central—, bajo la forma de espíritus o visiones, benéficos o nocivos, y sobre todo en control del orden físico y social.

Veamos el ejemplo del Riviel, el que toma diferentes formas según aparezca en Tumaco o en Guapi. La aparición se trata de un fantasma que navega en una canoa mutilada, la cual, si fuera a ser dirigida por un pescador cualquiera, se iría irremediablemente a pique. La razón detrás del Riviel es dar miedo, o a veces aún ahogar,

a los viajeros y pescadores que se atreven a salir al mar solitarios durante la noche. Se cuenta que cuando se les aparece el Riviel, éste les dice: “Si tendrá sus hijitos, si tendrá su mujercita, hum, hum, pobrecito”. En cuanto pronuncia estas palabras, ahoga al pescador incauto.

Entre otros espíritus de la naturaleza se encuentran: a) la Madre de Agua, la que parece haber sido creada por hechiceros para que aceche en el fondo de los ríos entre los remolinos y los manglares, b) La Tunda es un fantasma de identidad femenina que posee un potente e irresistible espíritu de seducción, la que atrae a los niños y éstos siempre la siguen. No obstante, su función es benéfica, porque ella impide que los niños se pierdan en la selva, c) El buque Maravelí es una embarcación cargada de espíritus satánicos y de muertos endemoniados; cada noche atraca a un puerto para llevarse a cualquier ser que le haya vendido el alma al diablo. Se dice que es negro, monstruoso, y que navega en silencio; con él viaja toda la baja calaña del otro mundo; si se le alumbrá desaparece, pero si alguien se le acerca y profiere palabras sagradas éste empieza a lanzar voces aterradoras, d) El Hojarasquín del Monte representa al bosque en movimiento, e) El Tornarás es un espíritu que vive en quebradas y esteros y que le gusta ahogar a los que se emborrachan o trasnochán, f) Del Tente en el Aire solo se sabe que es un espíritu que vive flotando en el aire, siempre vagabundeando y que se le presenta a cualquiera inesperadamente, a cualquier hora del día, g) Por último, tenemos al Astarón; la creencia en esta aparición ha sido transmitida a la zona del Chocó como legado de África. Si un humano cae en contacto con el vaho que despiden el Astarón a través de sus huellas, su cuerpo se convulsionará como en un cerco magnético hasta la muerte.

El mundo animal, como el mundo vegetal del área litoral del Pacífico, está poblado también de estructuras orales de origen bantú; el panteón religioso africano se refleja en los habitantes afro-pacíficos y en sus transmisiones orales. Por ejemplo, el tío Conejo es astuto hasta el triunfo; el tío Tigre siempre es burlado por confiar demasiado en su fuerza; el tío León vive lleno de arrogancia; el tío Mono es saltarín y tímido; la tía Zorra es malévola y le encanta manejar el cochinché; la tía Anancio permanece siempre inmutable en su tela de araña; la tía Tortuga es lenta y azarosa en una selva donde no todos se comen a todos; el tío Sapo es torpe y sufrido; y la tía Culebra es inofensiva, siempre rastrea los caminos, y nunca conoce a nadie (Vanín 1987, 3).

El ser humano moderno podrá decirse que todo lo anterior no tiene sentido, que es solo superstición. Sin embargo, aún en estos comienzos del tercer milenio después de Cristo, el universo oral sigue lleno de historias que ligan al ser humano con la naturaleza, que cuenta de pactos pacíficos entre hombres y el mundo vegetal y animal, para que éste no transgreda las reglas estabilizadoras del universo. Indudablemente, el mito, en la cultura negra de la Costa del Pacífico, es una experiencia viva, transmitida por la vía oral a las nuevas generaciones, como “realidad” mágico-mítica:

En el Litoral del Pacífico, tanto para la mujer como para el hombre, el mundo no es un “objeto” en frente sino que es un “sujeto” con la mujer y el hombre, es un

mundo sacro, por ellos la Selva y el Agua son una dimensión mágico-religiosa, que revela algo distinto de lo que es en sí. Los astros, los mares, los ríos, las montañas, los valles, los animales, las plantas, los fenómenos naturales y los mismos pobladores de este entorno pueden ser mitificados, en cuanto revelan una fuerza o el espíritu que los anima (Motta 68)

### **La tradición oral del litoral pacífico.**

En el África contemporánea los estudiosos llaman *oralitura* a las tradiciones orales del continente, y ésta prueba a su vez su expansionismo de siglos a través de la representación diaspórica que se perfila en las colecciones tempranas de específicas regiones de la América colonial donde se asientan los esclavos negros y sus descendientes. Aunque el nuevo medio ambiente de la diáspora cambia en parte el contenido original de muchos mitos y leyendas orales del África, la versión novomundista de las mismas siempre logra preservar el aire, el deleite, el contenido ideológico del original ancestral, el que se convierte en vehículo metafísico, sagrado, que liga al afroamericano al recuerdo de la madre patria. Vale entonces decir que la *oralitura* del litoral pacífico colombiano es producto de la necesidad cultural negro-americana de “mantener el legado ancestral de valores que aluden a memorias individuales y colectivas como pilares de lo telúrico en la cotidianidad” (Friedemann/Vanín 18).

El *griot* (narrador cultural) africano, transmisor oral “de cosmovisiones, de historia y genealogías, de sabidurías sagradas y profanas” (18), es suplantado en el litoral pacífico colombiano por el cuentero y el decimero, los rezanderos y las cantadoras, los curanderos y los hechiceros del Chocó y de otras zonas de la costa pacífica. En tierras chocoanas, y en muchos ámbitos rurales de Colombia “la palabra es escalera para trepar al mundo de las divinidades, (...) los velorios para santos (...) y tantas celebraciones y conmemoraciones son ámbitos culturales de evocación de memorias ancestrales y de renovación de registros cotidianos del conocimiento” (18).

Sin lugar a duda, en el Caribe colombiano tanto como en el litoral pacífico, hoy día encontramos la muestra viva de la presencia permanente de las tradiciones africanas trasplantadas durante la Colonia. Hay huellas en los chistes, en las adivinanzas, en la parodia, en los relatos de personajes “pillos” como Anansi (también llamada Anancio o Nansi), la araña heroína de la tradición Akán; hay huellas en los relatos de animales como tigres, conejos, tortugas, culebras; hay huellas en la narrativa legendaria y en los rituales y piezas musicales de escenarios de liturgia. Muchos personajes pertenecen a la épica africana trasplantada, otros son autóctonos de las costas colombianas. Es de importancia notar que los héroes y endriagos del Pacífico colombiano surgen de las entrañas del universo, donde toda estabilidad cósmica depende de los pactos, luchas, y arreglos que puedan suscitarse siempre entre la vida y la muerte. Los personajes de esta epopeya ancestral son a veces de carne y hueso, otras son “seres míticos, vagabundos y hoscos, como el Riviel. Los más irreales pueden convertirse en personajes ‘verdaderos’ como el Duende, la Tulavieja o Tunda, y hasta el mismo Diablo” (25).

¿Y por qué existe la tradición oral? Algunos creen que es para mantener la fe en medio del desamparo; otros dicen que para impedir que la esclavitud regrese; otros más aluden a la idea de conjurar la muerte, con la ayuda de los antepasados y con la fuerza y guía del espíritu de la naturaleza. Cabe aquí decir que durante la Colonia se les ponen máscaras cristianas a los dioses africanos, y los santos católicos tienen que aclimatarse al sincretismo religioso que les impone el esclavo africano para salvaguardar su cultura ancestral. Parece ser que en la tradición oral lo importante es creer, porque “si uno cree, el mundo lo respeta”, dice un viejo narrador; creer y propagar el mensaje, diría yo. En las noches de velorio, primero se habla del finado, y luego de los espantos, y al final se habla de los vivos. Lo importante es hablar, contar, cantar:

Hay leyendas añejas y recientes de hombres comprometidos con el Diablo, concededores de toda suerte de artimañas, cuyos negocios prosperan sin causa conocida; capaces otros de transformarse en matas de plátanos o en hormigas nada laboriosas, para escapar de la persecución de sus enemigos, o esperar hasta la noche para recalar en el toldillo de alguna mujer que los trae impacientes” (27).

Baste decir que el Pacífico colombiano surge de la leyenda. Primero los aborígenes, luego los africanos; también y por su parte, los conquistadores narran historias fantásticas sobre la América que sus sentidos perciben. Los hombres modernos siguen aún soñando y contando.

No es extraño, pues, que, a pesar de todos los saqueos y la explotación del hombre por el hombre y el oro, en estas tierras, aparte de las lluvias, aún caigan verdaderos aguaceros de oro que alcanza a salpicar la magia y la leyenda de sus hombres y de sus héroes (29).

Indiscutiblemente, la relación entre dominadores y dominados, desde la Conquista, y luego la Colonia, hasta hoy día ha sido una de “resistencia” durante el transcurso de un medio milenio. Con el paso de quinientos largos años las cosas no parecen haber cambiado mucho en lo que respecta a los negros del Pacífico colombiano; hoy día “la aspiración es lograr el reconocimiento de su cultura junto a la aborígen americana y a la europea, como una de las tres raíces en la génesis de la nación y de la nacionalidad colombianos” (16).

Por su parte, el querer blanquear a los aborígenes y a los negros en suelo colombiano ha sido un verdadero fracaso como lo ha sido en todo el continente americano. Además, tal y como ha pasado con los estudios de la cultura precolombina en el Nuevo Mundo, los estudios afroamericanos han tomado gran auge durante la segunda parte del siglo XX. Dignos de mención son los estudios eruditos sobre la cultura negra del Caribe colombiano y el litoral pacífico, los que se aunan a una fuente más antigua, más popular que persiste en la diáspora negra gracias a los relatos y leyendas. Los héroes de los relatos populares del Pacífico —como los que presento a continuación— representan y simbolizan a héroes populares, sean hombres o animales, los que ponen



en escena las conductas humanas y también sirven para alabar la inteligencia y la astucia que obran como virtudes contra la arrogancia y la fuerza bruta. En estos relatos y leyendas hay temas que tratan de los orígenes del mundo, y del mundo vegetal y animal; otros hablan de las tierras del oro en las que se ha visto llover el preciado metal durante una semana entera; hay también historias sobre la relación mítica de antaño entre el Cielo y la Tierra, con mayúscula.

El Chocó y otras zonas del litoral pacífico han nacido y crecido con las leyendas que brotan de los labios de sus *griots* novomundistas. De estas tierras de mágica oralidad —con sus aguaceros de oro y lluvias de agua, con sus peces y pescadores, con sus príncipes y princesas negros, tan encantados como los de *Las Mil y una noches*—, de toda esta región, he escogido cuatro relatos cortos y cuatro leyendas típicas para incorporarlos a mi trabajo y así salpicarlo de la magia de los hombres, mujeres, naturaleza, y tradición de esta fabulosa zona tan poco apreciada por sus mismos compatriotas y extranjeros. Helos aquí, dotados más de una vez de la sintaxis gramatical oral típica de los ‘cuenteros’ del lugar:

### Relatos del Pacífico.

#### Sobre los ‘orígenes’: “El árbol del agua”

Carabagí, que es el dios de arriba, vive en su mansión de Ntre, en el cielo, en las alturas. Por vivir en las alturas, en Ntre, en algunas regiones se le llama Untré. Cuando al principio no había nada, tampoco había agua.

Untré lo estaba haciendo todo y supo que la hormiga Jaburrá, la conga, que era redonda como una garrapata, sí tenía agua y se la pidió. Pero ella la cogió en su boca y no quiso darla. Entonces Untré le apretó a la conga su barriga y ahí soltó el agua. Por eso la hormiga tiene cintura. En ese momento supieron dónde estaba el agua, porque la conga dijo que estaba escondida en un árbol muy grande que era el jenené. Untré juntó a todas las gentes que había hecho, para cortar el árbol y sacar el agua. La gente golpeaba con sus hachas y sacaba astillas, pero después el tronco quedaba como si nada le hubiera pasado.

El dios se dio cuenta entonces de que un hombre que estaba ayudando a tumbar el jenené, era amigo de la rana Pocoró y le avisaba a la rana cuando el árbol estaba a punto de caer. Entonces Pocoró brincaba al árbol y allí mismo quedaba sano del todo. Untré pisoteó al hombre y lo volvió rana, pero como el pisón fue tan duro, las ranas tienen la rabadilla quebrada y los ojos saltones y no caminan paradas, sino con la barriga en el suelo.

Untré buscó otros hombres para tumbar el árbol y se quedó cuidando. A los cuatro días lo mocharon, pero no se cayó, sino que se quedó colgando del bejuco migurú. Como en esa época los pájaros eran gente, dios le dijo al paletón, quihuara, al tucán, que cortara el bejuco con su largo pico. El paletón no pudo y entonces dios lo condenó a no poder quebrar las frutas sino a que las tragara enteras. Después vino la lora michitá y como tampoco pudo cortar el bejuco, se fue diciendo: cran, cran, cran, guere, guere, guere.

Acudió entonces el bagará, el guacamayo y con su pico tan duro, pudo desenredar los bejucos, cortándolos y allí si cayó el árbol que estaba lleno de agua. De sus ramas salieron los ríos y las quebradas y de su tronco salió el mar, pero como el tronco se rajó, salieron dos mares, el uno que está en Acandí y el otro que está en Juradó. El mar era de agua dulce y entonces Untré le dijo al demonio, a Antomiá o Tumiá que era muy malo, que le pusieran sal. Dios quería quedarse con su mitad de sal para darla a las gentes y Tumiá quería quedarse con la otra mitad para venderlas en capachos. Ninguno largaba su parte y el mar seguía dulce. Entonces, Untré cogió una cuchara de totumo y la llenó de sal, la tiró al agua y así se volvió salada. Tumiá lloró en el agua y por eso también es amarga.

Ya la gente tenía agua dulce y salada, pero no tenía candela. Algunos le contaron a dios, a Untré, que el lagarto Boicamia si tenía y que se la ponía de noche en los ojos para ver más lejos. Le pidieron la candela, pero el lagarto se negó. El lagarto tenía su horró, su nasa, y se fue a pescar sábalo. El dios se convirtió en sábalo y se metió en las redes de Boicamia, quien lo cogió y lo puso al humo. Entonces Untré, que estaba convertido en sábalo, cogió la candela y se fue.

Ya tenían entonces agua y fuego, pero no tenían nada para cocinar. En vista de eso, Untré cogió un palito y lo tiró al patio y allí mismo resultó el plátano hartón. Tumiá quiso entonces hacer otro tanto y tiró otro palito al patio, pero lo que resultó fue el platanillo, que no echa racimo sino una flor colorada. Untré dijo que Tumiá no sabía hacer las cosas y tiró otro palito que se brotó en retoños de caña dulce para chupar y hacer guarapo. Tumiá, a su turno, tiró otro palito y resultó la cañabrava. Y así, siguieron haciendo plantas comestibles y no comestibles.

En esa época, allá en Dochará, en el río San Juan, solamente había hombres, pero llegó la lora Care, de copete amarillo y que habla como la gente y les dijo a los hombres que las mujeres estaban en Coredó. Entonces todos se fueron para allá y era verdad que apenas había mujeres en Coredó y cada uno de los hombres cogió la suya. Y hubo algunos que cogieron dos, pero se encartaron porque todas querían parumas y chaquiras y entonces solamente siguieron cogiendo de a una. Pero cuando Untré vio que habían cogido dos mujeres, se puso bravo y cogió un cuchillo y con una mano se cortó la otra mano y la tiró para arriba y allá arriba se volvió luna, y las gotas de sangre que se desprendieron, se volvieron estrellas” (*Entre la tierra y el cielo* 56-61).

### Sobre ‘el oro’: “Las culebras del oro”

Por ahí en los años 700, el escritor Al-Farazi sostenía que allá en Ghana el oro crecía en la tierra como lo hacían las zanahorias. Se sembraban las semillas que germinaban con lluvias y lloviznas, y llegado el tiempo se cosechaba oro. Pero también se cuenta la historia de Uagadú-Bida, una enorme serpiente pitón, que es culpable de la desertificación de esa rica zona africana. Era un dios de la fecundidad, dice el historiador árabe Al-Bakri, y se le veneraba todos los años sacrificando en su honor a la mujer más bella del reino. En realidad, Uagadú-Bida era el espíritu protector del clan real Cisse de los Soninkés, que gobernaba a Ghana en el año 1062. Hasta cuando sucedió lo que sucedió, cuando el emperador Tunka Menin subió al trono. Entonces, Uagadú-Bida, que era su antepasado totémico, salió de su nicho para asistir a la coronación.

Dicen que Tunka Menin, el soberano, vestido de finos algodones y sedas, con los tobillos y los brazos cubiertos de joyas de oro, luciendo un peinado adornado con alto bonete puntiagudo y rematado en bucles de oro, caminó por entre el vibrante tam-tam del largo tambor de madera hasta colocarse debajo de la pompa de una cúpula regia. A su paso, los súbditos arrodillados se rociaron la cabeza con polvo, mientras los musulmanes allí presentes apenas agitaron las manos. Al lado del monarca, el resto de la realeza, con sus mejores trajes y adornos de oro, ansiosa esperaba el abrazo mortal que la serpiente le daría a la doncella. Montando guardia, diez caballos, con sus aparejos de hilos de oro, mordían inquietos las bridas doradas, y diez pajes portando escudos de cuero y espadas, brillaban con otras tantas joyas. Afuera, los perros del rey vigilaban.

Durante siglos, cada año, la casta de los sacerdotes había celebrado sin tropiezos el ritual de sacrificio a Uagadú-Bida. Pero ese año de 1064, en el reino se decidió que la más bella era Sia, quien resultó ser la prometida del guerrero Amadu Sefedokote. Llegada la tarde de la ceremonia, Amadu no resistió la pérdida de Sia y se rebeló contra la tradición. Escondido detrás de un árbol, en el bosque, donde la gran sierpe tenía su morada, esperó que ésta saliera a estrechar mortalmente a la bella Sia. Entonces, blandió su espada y de un tajo le rebanó la cabeza que como pájaro voló lejos y luego se convirtió en mina de oro. Y no había acabado de posar su espada cuando otra cabeza apareció en el cuerpo decapitado de Uagadú-Bida. Amadu se lanzó de nuevo al ataque y la cortó. Otra vez, y una vez más, hasta que completó siete cabezas segadas. El cuerpo de la sierpe cayó desgonzado. Uagadú-Bida había muerto. Sus siete cabezas se habían incrustado como bólidos en distintas regiones que inmediatamente se volvieron auríferas, una de ellas Bambuk, entre el alto Senegal y el río Faléme, otra Buré, en la unión del alto Níger con su tributario el Tinkisso. Fue entonces cuando Amadu, montado en un caballo blanco, arrebató la bella Sia a los sacerdotes de Uagadú-Bida que la preparaban para el sacrificio. Ambos emprendieron veloz galope perdiéndose en arcos irisados de llovizna de agua.

Lejos quedaron las maldiciones y lamentos del clan Cisse, el desconcierto de los reyes, de los clanes Kante, Drame y Syla, de herreros y orfebres, de funcionarios, súbditos y esclavos. Pero las semillas del oro dejaron de germinar, los rebaños de animales murieron de sed y el desierto empezó a acercarse más y más. Lo que es cierto, aunque parezca increíble, es que a lo largo del

litoral pacífico colombiano, en el Chocó, en Nariño y en pueblos del Cauca habitados por gente negra, una culebra con siete cabezas también vive incrustada en tradiciones apocalípticas de mineros del oro. Jacobo Angulo, hace unos años, mirando las aguas del río Güelmambí que había visto toda su vida, agoraba con espanto: "...Culebras de siete cabezas... están allá arriba... en las cabeceras de los ríos... son nuestros enemigos invisibles... culebras gigantes... se crían debajo de la tierra... cuando se muevan destruirán con las inundaciones nuestros caseríos y chagras... nuestros troncos... nuestras minas de oro" (*Entre la tierra y el cielo* 148-150).

Sobre 'animales': "Lo que pasó a tío Conejo con el tigre"

Felisa Mena Moreno —Fela— nacida en San Isidro a orillas del río Quito, afluente del Atrato, de una familia minera, un día no volvió a la mina y se vino a la ciudad a trabajar en el servicio doméstico en la casa del doctor Elías Córdoba Valencia. Ella también es *cuentera*, y en las noches de lluvia incesante le debe contar a toda la familia muchos cuentos como... lo que le pasó a tío Conejo con el Tigre...

Estaba el conejito en su monte, estaba ahí abajo, debajo de la palma de donde había caído el táparo, estaba comiendo su taparito. ¿Sabe usted qué es taparito? Es como un coco pequeñito... sabrooso, también le dicen corozo. Entonces, llegó el tigre y el conejo saltó asustao, bien asustao... "Uh, uh, uh, ah", dijo el conejo que'taba ahí tranquilo comiéndose su taparito. —Un, uh, tío Tigre— dijo Fela y sacó la cabeza por encima del sillón, chillando "jiiii, jiiii".

Con un zarpazo Tigre se mandó sobre tío Conejo y entonces le quitó el táparo y se llevó a Conejo... ¡se lo embuchó! El tigre se metió el conejo adentro y se lo comió ¡con táparo y todo! — reiteró Fela, como para no dejar dudas. Sí, lo mató —aseguró Fela. Nunca se oyen cuentos donde el tío Tigre mata a tío Conejo. Siempre el conejo, tan astuto, se la hace al tigre. Esta vez, ¡Tigre mató a Conejo! —¿Y usted sabe a quién representa el tigre? — pregunta Fela. ¡Al amo!, Tigre en este cuento representa al amo del esclavo, ¡y esta vez ganó!

Sobre 'animales': "¡Oh, divina Anansi, préstame tu poder!"

Anansi, por aquellos tiempos, era sacristán, y casi la matan por comerse unas hostias. Entonces, Anansi se subió a la torre más alta de la iglesia y repicando las campanas gritó con una voz delgadita: "Si Anansi muere, el mundo se acabará para siempre, la gente se acabará también". El cura se fue a ver quién tocaba la campana anunciando semejantes desastres pero como Anansi era tan liviana, con ese cuerpo tan chiquito, no la vio y pensó que era una voz del cielo. Mientras tanto la condena a muerte fue suspendida, porque la multitud de gente así lo pidió. Pero con la condición de que dejara las malas mañas y trabajara.

Por su parte, Pío Perea, jefe de la defensa civil, andariego, cazador de monte, y al fin y al cabo una personalidad con alma de aventurero cuenta que —Anansi era versátil, poderosa, caminaba encima del río, casi podía volar, le faltaba muy poco. Era plástica, podía movilizarse donde quisiera. Por cualquier huequito se esfumaba. Nada la podía detener. La veíamos en las quebraditas y ella de pronto psss... salía caminando oronda. Era una araña pequeña, siempre una araña con muchas facultades: vencía obstáculos, esquivaba situaciones difíciles, hasta se convertía en hombre como en el caso del sacristán de la iglesia.

Dice Perea, —mi mayor anhelo cuando niño era poder caminar sobre el agua como Anansi. Entonces, con mis amiguitos conseguimos la oración de Anansi para convertirnos en arañas y también poder pasar de un cuarto a otro en las casas que eran de palma o de tabla. Yo de acólito, de sacristán, tenía que aprenderme muchas oraciones. En un santiamén me aprendí la de Anansi. Decían que en Semana Santa las oraciones eran más efectivas. Entonces, nos íbamos varios niños al San Juan, al mediodía y uh, a las 12 de la noche, nos zambullíamos en el agua y abajo la rezábamos tres veces, con potencia, sin respirar, sin salir a la superficie: "¡Oh, divina Anansi! Préstame tu poder para andar como tú sobre las aguas del río, sobre las aguas del mar. ¡Oh, divina Anansi!"

—En tierra, también ensayábamos a pasar por huecos bien angostos que reducíamos y reducíamos hasta que no podíamos más. Ya crecido, en mis salidas a cazar tigres en el río Puné, nunca dejé de pensar en Anansi. De la caminata sobre el agua... todavía no me ha tocado, pero en mis viajes por agua, que son muchos, siempre tengo lista la oración de Anansi, la divina Anansi, por si acaso. (Adaptado, de *Entre la tierra y el cielo* 237-242).

## Leyendas del Pacífico.

Como ya he mencionado anteriormente, el elemento humano del litoral pacífico es el negro, descendiente de africanos esclavos traídos a la zona durante la Colonia. Como es de imaginarse, la riqueza minera de la región y la permanente explotación de las minas son las principales causas para que en esa época se introduzcan esclavos en el área; por lo tanto, un mayor porcentaje de la población de hoy día es de raza negra. Los negros africanos entran en la región en olas constantes durante los siglos XVI, XVII y XVIII. Desde aquel entonces se convierten en el elemento racial y cultural predominante en la costa pacífica. En consecuencia, el legado del área es mixto; predomina lo africano, pero también se encuentran supervivencias españolas e indígenas, con adaptaciones africanas muy particulares, como es el caso típico de la jota chocoana, interpretada con gran sátira por parte de los bailarines negros que la ejecutan.

En una zona privilegiada como la litoral del Pacífico no puede extrañarnos que la misma sea rica en narraciones míticas populares. Entre las leyendas, que son muchas, como he hecho en páginas anteriores, se pueden mencionar las relacionadas con el mar, como el Maravelí o Buque fantasma, ese barco diabólico que navega por las costas occidentales colombianas; la ola misteriosa de Tumaco, la sirena del mar, la madre de agua, y tantas otras. También se encuentran leyendas con personajes misteriosos, los que también he mencionado previamente, como lo son el Riviel, ese negro enano que se esconde en los manglares y en las islas del Pacífico; otros son la Tunda, las Tunduruagas, Pololón y el fantasma jugueteón, Dorky, el bailarín, el quejador, y otros. A continuación presento cuatro cortas leyendas ejemplares de la región:

### “El buque fantasma”

En la costa occidental colombiana existe la leyenda del buque Maravelí, que en forma misteriosa viaja por las noches en el océano Pacífico. Los bogas y pescadores ven este buque fantasma en los días de la Semana Santa mientras éste sube y baja con las olas y huye de los tifones violentos. Según las gentes, lleva lámparas amarillas con candelas en el palo mayor. Su luz refulgente es de tal intensidad que enceguece a los animales, hiela la sangre de los hombres y daña los sembrados.

La rapidez del buque fantasma es impresionante, según los costeños. En un instante se encuentra en el Mataje, pasa a la ensenada del Gallo, en las abras de Ancón de Sardinias, o se balancea indolente en la isla de los Cocos o en el Malpelo coralino. Algunos pescadores de Iscuandé dicen que el buque fantasma tiene como mil brazas de largo, quinientos pies de eslora, una gran manga, ochenta pies de puntal y una velocidad incalculable. Las gentes también dicen que en el Maravelí se hacen fiestas misteriosas con bailes siniestros, diversiones de aquelarre, música con instrumentos antiguos, y se escuchan gemidos, cadenas, seres que lloran y maldicen, gritos profundos, en un ambiente de misterio y desolación.

El Maravelí lo han visto los marinos de Tumaco y los bogas de Barbacoas. Existe la creencia de que es la proyección de un buque que hizo tráfico de esclavos en la época colonial; otros relatan que es el fantasma de un buque que cargaba la riqueza que se obtuvo de las explotaciones del caucho y del cacao de las regiones de la Amazonia, el Putumayo y Caquetá, y que se hundió en el Pacífico con toda su tripulación. Por otra parte, existe la creencia de que quien mira de cerca el buque fantasma se enloquece, o queda ciego, o muere lanzando gritos espantosos. En su presencia, los perros aúllan y otros animales corren presos de terror. El Maravelí viaja sin descanso, a toda máquina, mientras estremece los bosques de manglares y

llena de misterio la naturaleza costeña. No cabe duda, es el terror de las gentes del litoral pacífico. (Adaptado, de *Leyendas populares colombianas*, pp. 288-291).

### “La leyenda del Riviel”

Cuenta la tradición del pacífico que en los primeros años del siglo XVII se presentó una batalla de piratería entre un velero español que llevaba mucho oro y los bucaneros que buscaban afanosamente su robo y exterminio. En este enfrentamiento murió un pirata moro, maldiciendo al Dios de los cristianos. Su alma quedó errando por los esteros y manglares de la Bahía de Buenaventura y por la isla de Gorgona y demás islas del Pacífico. A esta alma en pena se le ha llamado el Riviel.

Algunos han visto al Riviel como si fuera un enano de color negro y de olor nauseabundo. Camina con mucha rapidez y se esconde en los manglares. Usa un taparrabo de cuero de caimán, una franela sucia y rasgada, y un sombrero de caña, perforado, por donde salen sus pelos hirsutos y puntiagudos. Tiene ojos de gato, fosforescentes. Al Riviel le gusta surcar el mar en una piragua pequeña, que parece la concha de una gran tortuga; navega en noches oscuras, cuando no hay estrellas en el firmamento. También, le gusta asustar a los contrabandistas y personas extraviadas en el mar o en el litoral pacífico, y hace levantar las olas hasta alturas muy elevadas. Por otra parte, le complace chupar los sesos de las personas que mueren debido al terror que les causa el encontrarse con él.

A veces, se introduce en los bohíos de los cholos o de cualquier negro haragán y los despedaza contra el suelo o las paredes y les chupa el cráneo para buscar su alimento. En Juanchaco y en las cercanías de Buenaventura pesca cangrejos y almejas, y sin duda alguna es el terror de los navegantes en noches de tempestad. Sin embargo, el Riviel es enemigo de la luz; por ello, para que no llegue al lugar de asentamientos humanos, las gentes de la costa acostumbran a encender fogatas y rociar agua bendita por todas partes. Sin embargo, entre los pescadores existe la superstición de que quien pesque al Riviel en su atarraya se convertirá en el hombre más rico de la región, pues su piragua misteriosa es de puro oro.

Es muy interesante lo que contó un pescador del área. El pescador relata que una vez cuando estaba pescando en el mar, vio una lámpara caminando sobre las olas, empujada por una fuerza invisible; era una luz intensa que navegaba hacia él. Entonces, el pescador arrojó la atarraya y cuando hizo el impulso para sacarla la sintió muy pesada; en la red se encontraba un hueso fémur, que de inmediato pensó que era del famoso Riviel. De inmediato, el hombre mandó a hacer una ceremonia religiosa para enterrar el fémur, y sobre su tumba colocó una cruz con la leyenda “aquí yace el Riviel”. Desde entonces, se dice que se convirtió en uno de los pescadores más ricos de la región.

Otras historias del litoral pacífico dicen que las piernas del Riviel alumbran como una llamarada azul, la cual es vista por pescadores en el mar y en los ríos. Otras creen que vive buscando un rosario que un día lejano tiró al mar; por ello, los de la región rezan para ahuyentarlo: “El más brillante lucero, su rosario lo condena. Anda en la punta de un potro, su rosario lo condena”. (Adaptado, de *Leyendas populares colombianas*, pp. 292-295).

### “La ola misteriosa de Tumaco”

El 31 de enero de 1906 ocurrió un maremoto que sacudió gran parte de la costa del Pacífico y en especial el pueblo de Tumaco. Cuentan las tradiciones que Dios soltó el mar para que avasallara las riberas, dejó que el viento despertara las olas y que el turbión entrara en los puertos, en los montes y en los boquetes de los ríos. El maremoto arrasó el Playón de los Reyes, los cultivos del Charco y Mosquera, la aldea de San Juan y las zonas de Salahonda, El Bajito, Pasacaballos y Bocagrande. En Tumaco se llevó muchas casas consigo y destruyó partes de varios templos.

Cuando atacó el maremoto, una ola gigantesca y mugidora amenazó con cubrir toda la ciudad y arrastrarla con toda su fuerza al mar. Ante ello, el padre Larrondo, sacerdote local, acogió a toda la multitud tumaqueña que buscaba ansiosa la absolución sacramental. Ante el altar de su iglesia, el sacerdote pidió por su pueblo tumaqueño, y lleno de resolución, como representante de Dios en la tierra del sur, abrió el copón y con la última hostia que quedaba en mano se dirigió hacia el mar. Marchaba sereno, con los ojos gozosos, enfrentándose a la ola misteriosa, encarándose con lo desconocido.

Sin pensarlo dos veces, el pueblo tumaqueño siguió con veneración al padre Larrondo. El pueblo había decidido morir junto al valiente levita, quien hacia el mar marchaba, lleno de fervor cristiano, decidido a enfrentar la ola misteriosa. En ese momento ocurrió un suceso maravilloso: cuando la multitud iba a ser devorada por la gigantesca ola, el padre Larrondo permaneció firme, impertérrito en la arena. Allí, levantó en alto la sagrada hostia y trazó con ella la señal de la cruz en el aire. En ese mismo instante, el mar se retiró, luego de humedecer al sacerdote hasta la cintura. Este milagro legendario quedó grabado para siempre en el corazón de los tumaqueños, quienes durante muchos años celebraron el 31 de enero con solemnes fiestas en acción de gracias a Jesús sacramentado en reconocimiento al milagro que detuvo la misteriosa ola que hubiese ocasionado una masacre colectiva en Tumaco. (Adaptado, de *Leyendas populares colombianas*, pp. 296-297).

### “La Tunda en el Pacífico”

Las gentes del Chocó y de la costa pacífica colombiana creen en la Tunda, una mujer que nació como fruto del amancebamiento del diablo con una bella negra de la cual se enamoró en una noche de currulao. Esta mujer legendaria tiene un pie humano y otro en forma de molinillo, el cual esconde hábilmente cuando se le enfrenta a alguien; pero, la única forma de lograr reconocerla es descubriendo hábilmente su pata de molinillo. Se sabe que la Tunda se les aparece a los niños solitarios en forma de mamá o de un pariente cercano, o de una mujer bonita; también puede presentárseles a las personas adultas. Una persona “entundada” es aquella que es llamada por la Tunda por su nombre, y luego, paso a paso, es llevada por la aparición a la selva para allí ser entundada (hechizada). Cuando un niño está entundado, sus padres y sus padrinos deben desentundarlo con oraciones, conjuros y con bombos y platillos para que la Tunda se los devuelva.

A veces, la Tunda se aparece en una casa y les hace creer a los niños, cuando están solos, que ella es su mamá que viene a contemplarlos jugar. En el Chocó recuerdan que una vez durante un reinado popular, una mamá dejó solo a su hijo en la casa; a las pocas horas llegó la Tunda, una señora muy parecida a su mamá, la que después de saludarlo desapareció misteriosamente. Es sabido que durante todo ese rato, la mamá del niño había permanecido en el reinado.

La gente del litoral pacífico también cree que la Tunda hace perder a los que caminan por las orillas del mar. Cuentan que en la playa de Bocagrande una vez se perdieron unos turistas que se paseaban por la playa. En un corto instante, todo se les hizo silencio a su alrededor, ni siquiera lograban escuchar el sonido del mar; se sintieron perdidos en medio de palmeras y de árboles, y siempre que hacían el intento de regresar al caserío, invariablemente volvían al punto en donde habían comenzado. Según ellos, parecía como si caminaran dentro de una dimensión desconocida. Por supuesto, los del litoral sabían que los pobres turistas habían sido entundados, y solo pudieron regresar a la realidad porque visualizaron una fogata y a todos sus amigos alrededor de ella en la playa. Adaptado, de *Leyendas populares colombianas*, pp. 298-299).

### **Las “décimas”, “jugas” y “coplas” del litoral pacífico.**

La historia cantada del Pacífico colombiano es de gran importancia, porque ella narra en canción la cotidianidad de la realidad y de la magia de la Costa del Pacífico. Componentes de la historia cantada son la décima, el relato (cantado) y la juga (o fuga). La décima y el ‘relato cantado’ están reservados a los hombres; ellos offician la décima como “un *acto de habla* que se realiza glosado o en versión libre y que trabaja con lo concreto o lo simbólico, con lo divino o lo humano” (Motta 63); el relato cantado “juega con lo arcaico y lo fantástico y en cada creación artística, el pueblo cuenta y canta una revancha histórica” (63). Las jugas y los arrullos —y las coplas o versos— les pertenecen a las mujeres, y son los *actos de habla* femeninos más característicos entre las mujeres de raza negra de la zona del Pacífico colombiano. Por su parte, las coplas pertenecen a un género de poesía lírica que se ha convertido con el tiempo en instrumento vital para la

transmisión de las penas y emociones de la mujer afro-pacífica; cabe recordar que las coplas tienen gran aceptación popular en todos los pueblos de habla hispana. En la copla, la mujer afro-pacífica canta con libertad, sin ataduras, con el simple propósito de complacer y obtener su meta. A la copla también se le llama “canta”. Muchas veces un *aire de juga* puede ser cantado alternando “en la copla y el estribillo, en una especie de diálogo cantado, muy común en todo el ámbito negro [colombiano]” (Abadía 221). A continuación me detengo a analizar las décimas y las jugas, y dejo para otra vez la canta o copla, ya que su estructura literal pertenece a la literatura oral; lo que ocurre es que cuando se canta, entonces el canto pasa a pertenecer también al ámbito musical.

Comenzando por la décima, de ella se puede decir que pertenece a la historia cantada del pacífico, que involucra variados elementos críticos, normas colectivas arraigadas, y la moral y el conocimiento de las circunstancias que rodean a las gentes del litoral pacífico. Ya he mencionado que la décima es cantada por hombres, los que cantan la triste historia de la raza negra en suelo colombiano:

Así, la trata negrera, la esclavitud y la libertad, el cimarronismo y los palenques, las pautas de poblamiento, la región como enclave económico extractivo, ha sido contado a través de mágicas palabras: la culebras de siete cabezas; satanás, patrono de la insurgencia negra; el güandul, toque de libertad; utopía en mares, ríos y manglares (Friedeman y Arocha 1986, s.p..)

No cabe duda de que a través del encantamiento como “salida privilegiada” (Motta 63) se define en las décimas el ambiente físico, social e histórico de la costa pacífica. Bien lo expresa Alfredo Vanín al decir que la décima y el relato en la zona pacífica son como elementos de “una cajita llena de secretos rítmicos y poderes sobrenaturales, a los cuales solo es posible acercarse mediante personajes-espíritus que guardan la sabiduría de la vida, felicidad o desgracia, y todo ello se sublima en expresiones literarias, musicales o religiosas” (Vanín 1989, s.p.).

Entre las voces masculinas que se destacan en la décima se encuentran Benildo Castillo y Catalino Moreno, ambos de Tumaco, Pastor Castillo y José Anilo Sinisterra, los dos de Guapi, y de Nariño están Casimiro Bagüí y Juan Domingo de Chagüí. Indudablemente, la décima que se canta en la Costa del Pacífico no es la clásica española, porque ahora huele a mar y a botes y tiene añadida una nueva riqueza, la de la musicalidad africana. No exageramos al decir que hay una unión entre el Cielo y la Tierra en la mágica espontaneidad de los florilegios y fábulas cantadas compuestas por los decimeros. Veamos como ejemplo el siguiente fragmento (la Glosa Primera y las dos primeras estrofas) de una conocida composición:

Una vez en un letargo  
Soñando que estaba muerto  
Me subí a los elementos  
y anduve un rato paseando

Yo conversé con la luna

que se hallaba en un aposento  
hablé con todos los muertos  
sin dificultad ninguna  
pasé por una columna  
donde estaba un dios Fajardo  
y con él estuve hablando  
por espacio de una hora  
y vi a nuestra Señora  
una vez en un letargo

Después me fui conociendo  
su aposento cerrado  
llegué donde estaba el rayo  
el relámpago y el trueno  
vi la estrella Venus  
y la rueda de los Vientos  
conversé con San Alberto  
y la Virgen del Consuelo  
llegué a la puerta del Cielo  
soñando que estaba muerto  
(Benito Castillo, en O. Mora 1988)

La estructura de la décima del Pacífico se compone de cuarenta y cuatro versos; “los cuatro primeros conforman la llamada Redondilla o Glosa Primera; y los cuarenta restantes se distribuyen en cuatro pies de diez versos redondeados ordenadamente. Cada uno de estos terminan con el correspondiente verso de la Glosa Primera, el que constituye la síntesis de toda la décima” (Motta 72). Los decimeros y copleras crean en noches tranquilas de mar unas composiciones que cantan a lo humano y a lo divino; siempre hay una moraleja, una enseñanza, una verdad histórica, y en cada ronda de décimas siempre se debe cantar la siguiente letanía:

Sea mentira o sea verdad  
Se abra la tierra  
Y se vuelva a cerrar  
Que el que lo está oyendo  
Lo vuelva a contar

Existen décimas que se acompañan con instrumentos musicales, generalmente el bombo o conuno. Aquí presento una típica décima compuesta por el gran Don Benildo Castillo, que se acompaña con música, titulada “Me someto a preguntar” y que posee un mensaje crucial ecológico para el litoral pacífico:

Porque yo soy compositor  
me someto a preguntar  
cuál es la causa y motivo  
que han vendido los manglar

Callado no puedo estar  
porque soy autorizado  
y para decir mejor  
es ciencia que Dios me ha dado  
yo de oír estoy cansado  
y muy lleno de temor  
que el mismo agricultor

Hasta los peces del mar  
también se irán escasiando  
por los tantos pescadores  
que los están asolando  
tantos motores y barcos  
causando tropel y ruido  
hay muchos desconocidos  
que llegan de otro lugar  
yo no dejo de pensar  
cual es la causa y motivo

Tan solo Miguel Campáz



ha otorgado la venta  
yo de todo me doy cuenta  
porque soy compositor

Asolando la región  
que habitan los concheros  
y también para cortar  
su leña los leñateros  
y a todos los que vendieron  
les causará gran pesar  
que ya no podrán entrar  
porque todo está vendido  
por todos estos motivos  
me someto a preguntar

como inspector de Guayabo  
abstuvo que se vendiera  
la entrada de mejicano  
que obra de este cristiano  
y altivez en su mandar  
hasta le tocó pleitar  
con la misma compañía  
porque el oyó que decían  
han vendido los manglar.  
(en Motta 80-81)

En cuanto a las jugas o fugas, recordemos que son *actos de habla* típicamente femeninos, los que, en síntesis, son cantos hechos palabras. Las jugas forman parte intrínseca de las fiestas de los negros, su estructura es ritualista y se debe presentar en colectividad, planteando un diálogo poético entre los espíritus y los humanos, o sea entre los del más allá y los vivos. “La juga es esencialmente un arte verbal en las fiestas religiosas” (56) afrocolombianas.

Es una música no creada para el espectáculo, sino para la totalidad de un grupo donde se distingue entre acto y público y donde se integran la ejecución instrumental, el canto, la danza y la expresión mímica ... el músico, el cantante y el danzante africano buscan en los demás un participante en la función que está desempeñando en ese momento, pues es la función lo que tiene lugar como realidad social” (Davidson, en J. Atencio 1982 s.p.)

Como en muchos cánticos rituales de origen africano, la juga utiliza la estructura de pregunta-respuesta, y respuesta-alabanza, interpretada con estrofa y coro, o con solista y coro, o con un grupo de coristas y el público. Como en el original *contrapunteo* africano, la juga crea un va y viene entre los coristas/o solista y el coro/o público a manera de estribillo. Veamos el ejemplo de la juga “Te adoro Señor”:

Solista: Sale la niña del Altar, niña  
Coro: *Te adoro Señor*  
Solista: El palito de romero, niña  
Coro: *Te adoro Señor*  
Solista: De seco, se enverdeció, niña  
Coro: *Te adoro Señor*  
Solista: San José pidió posada, niña  
Coro: *Te adoro Señor*  
Solista: P’a su esposa que traía, niña  
Coro: *Te adoro Señor*  
Solista: De adentro le contestaron, niña  
Coro: *Te adoro Señor*  
Solista: No hay posada pa’ María, niña  
Coro: *Te adoro Señor*

Como hemos podido darnos cuenta, la repetición es un acto lingüístico por excelencia en la producción cantada femenina. Además, como muchas mujeres son iletradas, éstas deben confiar en su memoria para poder repetir después. Principalmente en las coplas, la creación oral femenina se asocia también al amor, a las reflexiones, a las relaciones entre los sexos, y a la comunidad y la sociedad en general; además, es de un estilo cognitivo, de porfía e incitación. Entre las verseadoras y canta'oras-narradoras de fama se encuentran Margarita Hurtado, Ninfa Castillo y Mercedes Montaña, en Bonaventura; en Salahonda están Ana Francisca Hernández y Silvestra Hernández.

Los siguientes ejemplos de jugas son muy hermosos y vienen de Barbacoas, Guapi y el Charco:

“Niña María”

Solista: María llévame al cielo  
Vengo de allá  
Vengo e' gozá  
Licencia a la trenidá

Coro: *Niña María, niña María*  
*Niña María, niña María*

Solista: Fiestero der niño soy, niña María  
El otro año si conviene, niña María  
Como todo lo ha de ver, niña María  
Y es hoy y de los santos reyes, niña María

Coro: *Niña María, niña María*  
*Niña María, niña María*

“La muerte”

Solista: Hoy cuando la muerte venga  
un ruego le voy a hacé

Coro: *Y en el nombre sea del Padre*  
*Y de la Virgen María*

Solista: Quién me anda, quién me anda  
Por las preses quién me anda

Coro: *Yo soy, yo soy*  
*La muerte tirana, la muerte tirana*

Solista: Caminando, caminando  
Caminando pa' Belén

Coro: *Y hasta llegar al portal*  
*y hasta llegar al portal*  
*la muerte llegará*  
*la muerte llegará*

### **Extroversión y oralidad en el *festivismo* del Litoral del Pacífico.**

Hacia lo externo, hacia afuera, éste es el significado del vocablo *festivismo*. Las culturas africanas que se establecieron en la costa colombiana ya venían con una

tradición de *festivismo* elocuente. Todo lo relacionado a la vida se plantea “hacia fuera”; la vida hacia el exterior dinamiza lo cotidiano. Junto con esta virtud social del *festivismo* aparece el nacimiento de la narración oral, u oralidad, la que se transmite a través del contacto cultural; la oralidad no se construye sin la intervención de lo divino, porque la narración oral está hecha de voces encantadas, míticas, que se unen a las humanas para cantarle al mundo, a los espacios creados, a los acontecimientos y sucesos de una comunidad vibrante y expresiva. O sea, “la producción oral del Pacífico mediante mitos y leyendas cumple con su función sociocultural y de preservación de la vida” (Motta 64).

Los mitos refuerzan normas de conducta frente a la naturaleza, por ejemplo, que los niños respeten el agua y no se arriesguen hasta tanto vayan adquiriendo habilidades. La interiorización de la norma garantiza la supervivencia individual y étnica” (Vanín 1989: 18).

Teniendo en cuenta la tradición trasplantada del África al litoral colombiano, no puede sorprendernos el que el lenguaje articulado en la zona costeña sea un lenguaje dialogado, y el que su historia sea contada y cantada por cuenteros, decimeros, copleras, canta'ores, canta'oras, y verseras. El lenguaje del Pacífico colombiano es un habla social, que se habla y canta para el que la oye, creándose el impresionante fenómeno de la interpretación en público, o sea, de la representación vocal en el escenario cotidiano; el que habla o canta lo hace para el que lo entiende, y así se forma la comprensión entre los dos, que luego se hacen tres, y crecen a cuatro a cinco ¡y a cien!

La supervivencia oral es primordial en la Costa del Pacífico; según Jerome Bruner, sus mecanismos nacen de esa “realidad mental que le da sentido a la experiencia que se vive en el Pacífico” (Motta 64). Y de ese innato saber, nacen los mitos, las leyendas y relatos, los cantos, las décimas y la jugas, para que se cumpla la función socio-cultural de la oralidad de la zona, la cual es la preservación de la vida tal y como se vive en el Pacífico nacional.

Como toda cultura oral, la del Pacífico colombiano elabora y reelabora sus mitos, sus leyendas, y sus narraciones, contadas/cantadas mil y una vez; el que una primera versión se altere no es de extrañar, porque las culturas orales tienen como derecho ancestral el interpretar y experimentar, evolucionando la creación original a través de múltiples repeticiones y recreaciones culturales.

La liberación de la palabra comienza en las leyendas, en los relatos, y es a partir de esta liberación como se puede hablar de un saber colectivo, por ser un saber de grupos y no ya individual, lo que lo saca de su condición estacionaria anterior (Ricoeur/Bruner, en Motta 68).

Concluyo recordando el que, para los habitantes del litoral pacífico, el mundo no es un “objeto”, sino que es parte de la vida, de lo vivido, como lo son los mismos humanos; lo que lo diferencia del humano es que el mundo en sí —y su naturaleza— es sacro. De

esta dimensión mágico-mítica nace la tradición oral, porque ante los ojos de los hombres y mujeres de esta región todo lo natural se mitifica. No es falacia decir que la existencia del mundo en el litoral afro-pacífico se basa en realidades transcendentales; al igual que en el África, la moderna y la ancestral, los porqués de la creación, de la vida y de la muerte, en el mundo afro-pacífico deben hallar invariablemente una respuesta, y esta respuesta siempre se encuentra ligada al mundo sobrenatural. Sin lugar a dudas, para los pobladores de esta zona, sin lo sobrenatural no hubiera podido haber creación, porque “es sabido que los dioses fueron los que crearon el mundo, y nadie más”.

Es posible que el marco histórico y la tradición oral de la región aquí estudiada puedan parecerles a algunos ilógicos, atemporales, sin fechas ni calendarios; hay, no obstante, otra opción, la cual les invito a contemplar y a continuación escribo: Para nuestra mentalidad moderna quizá debiese bastarnos el ser testigos agradecidos del acontecer —con su pasado y su avenir— de la fabulosa historicidad y el lenguaje mítico de una región bendita de los dioses, la Costa del Pacífico colombiano, tan desconocida y abandonada por los que no han querido llegar a conocer su incalculable valor.

#### OBRAS CITADAS Y DE CONSULTA

Abadía Morales, Guillermo. *Compendio general del folklore colombiano*. Biblioteca básica colombiana. Instituto colombiano de cultura. Bogotá: Editorial San Andrés, 1977.

Atencio Babilonia, Jaime, y Castellanos, Isabel. *Fiestas de negros en el norte del Cauca: Las adoraciones del niño Dios*. Santiago de Cali: Universidad del Valle, 1982.

Bidima, Jean-Godefroy. *Une juridiction de la parole*. Paris: Michalon, 1997.

Friedeman, Nina de, y Arocha, Jaime. *De sol a sol. Génesis, transformación y presencia de los negros en Colombia*. Bogotá: Editorial Planeta, 1986.

\_\_\_\_\_, y Vanín, Alfredo. *Entre la tierra y el cielo: Magia y leyendas del Chocó*. Santa Fé de Bogotá: Editorial Planeta, 1995.

Mora, Oscar. Compilador. *Décimas del Pacífico. Por el aficionado poeta de las tres letras. Tumaco: Corporación Música del Pacífico*, 1988.

Motta González, Nancy. *Hablas de selva y agua: La oralidad afropacífica desde una perspectiva de género*. Cali: Universidad del Valle, 1997.

Ocampo López, Javier. *Leyendas populares colombianas*. Santa Fé de Bogotá: Plaza y Janes, 1996.

Vanín, Alfredo. *Expresión Pacífico*. Revista Gaceta, no. 4. Santa Fé de Bogotá: Colcultura, Octubre-noviembre 1989.

\_\_\_\_\_. *Las culturas fluviales del encantamiento*. Presentado al Seminario de culturas negras caucanas. Popayán: Universidad del Cauca, 1987.

Zavala, Iris M. *Escuchas a Bajtín*. España: Montesinos, 199

La **Dra. Mariela A. Gutiérrez**, Profesora Titular Distinguida de la Universidad de Waterloo, en Ontario, Canadá, es Miembro de Número de la *Academia Norteamericana de la Lengua Española*, Miembro Correspondiente de la *Real Academia Española de la Lengua* y Miembro Fundador del Consejo Editorial de RANLE (Revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española). La Dra. Gutiérrez fue laureada como “Líder Académico” por el Tecnológico de Monterrey en 2011 y galardonada como “Huésped Distinguido” del TEC de Monterrey, Campus Cuernavaca en abril, 2012 y en noviembre, 2015. La Dra. Gutiérrez se especializa en la literatura afro-hispánica y en la literatura femenina latinoamericana, siendo la principal especialista de la obra de la ilustre escritora cubana Lydia Cabrera. Además de ciento veinte artículos publicados en revistas académicas y antologías críticas ha publicado ocho libros entre los que resaltan *Lydia Cabrera:*



*Aproximaciones mítico-simbólicas a su cuentística* (Madrid: Verbum, 1997); *El Monte y las Aguas: Ensayos Afrocubanos* (Madrid: Hispano-Cubana, 2003) y *Rosario Ferré en su Edad de Oro: Heroínas subversivas de Papeles de Pandora y Maldito Amor* (Madrid: Verbum, 2004). En calidad de ensayista y crítica literaria, su vasta investigación la ha llevado a recibir siete premios internacionales por su valiosa contribución a la difusión de la literatura hispanoamericana en Norteamérica, Europa y Latinoamérica, entre los que se encuentran la *Medalla de Honor de Bagnère de Bigorre* (2004, Pirineos Franceses), el *University of Waterloo Award for Excellence in Research* (2006), el *University of Waterloo Distinguished Professor Award* (2009), el *Premio Educadora del Año 2011* de la NACAE y fue nombrada en diciembre 2016 Miembro del Consejo de Directores de la *National Association of North American Educators*.

## 41th INTERNATIONAL PIANO COMPETITION “DELIA STEINBERG” 2023

**Ana María Flori López**  
*Conservatorio Superior de Música de Alicante*

Entre los días 25 y 27 de abril tuvo lugar en Madrid la 41 edición del Concurso Internacional de Piano “Delia Steinberg”, que se desarrolló en el Teatro Victoria con la participación de 19 pianistas procedentes de diversos países del mundo.

Este concurso, uno de los más prestigiosos y antiguos de los que se celebran en España, comenzó su andadura en 1982 gracias a la iniciativa de la pianista y pedagoga Delia Steinberg Guzmán, quien lo estableció para impulsar y promover a jóvenes pianistas con talento. Los primeros años se limitaba a intérpretes españoles, pero dado el crédito y notoriedad que adquirió con el paso del tiempo, se convirtió en internacional hacia la mitad de la década de los años 90.



delia  
steinberg

41<sup>th</sup> INTERNATIONAL  
PIANO COMPETITION  
2023

- Registration deadline January 15<sup>th</sup>
- Online preselection February 12<sup>th</sup>
- First test, semi and final in Madrid  
April 25<sup>th</sup>, 26<sup>th</sup> and 27<sup>th</sup>

Member of Alink-Argerich Foundation

[www.concursopianodeliasteinberg.org](http://www.concursopianodeliasteinberg.org)



Delia Steinberg, fundadora del Concurso

Los premios establecidos son:

Primer premio: 5.000 euros, placa y diploma.

Segundo premio: 2.000 euros y diploma.

Tercer premio: 1.000 euros y diploma.

Diploma de finalista.

El jurado estaba presidido por la concertista de piano y pedagoga **Delia Steinberg** (Buenos Aires), que fue profesora de piano y composición en el Conservatorio de su ciudad natal; licenciada

en filosofía y fundadora del Instituto Musical Tristán que se encuentra en España, Brasil, Francia, Israel y Alemania.

**Michael Davidov** (Tashkent, URSS). Pianista concertista y profesor de piano y música de cámara en el Conservatorio Superior de Música del Liceo de Barcelona. Ganador de premios en 11 concursos internacionales y solista con diversas orquestas. Director Artístico del Festival Internacional de Música de Marbella y del Concurso Internacional de Música de Marbella. Es invitado regularmente como profesor en Masterclasses y como jurado en concursos internacionales de piano.



**Los concursantes premiados y el jurado**

**Ana María Flori López** (Alicante), catedrática de piano del Conservatorio Superior de Música de Alicante y directora-coordinadora del máster en Enseñanzas Artísticas de Interpretación e Investigación de la Música. Premio de piano en el concurso Nueva Acrópolis (Madrid) y en el de la Cátedra Mediterráneo (Valencia). Premio extraordinario fin de grado superior de piano y clavicémbalo. Musicóloga y Doctora en Música por la Universidad Politécnica de Valencia.

**Elena Christianou** (Salónica, Grecia). graduada de MA.MUS en la London College y la London Academy of Music. Pianista y profesora del Conservatorio Municipal de Música de Salónica. Ha actuado como solista y como integrante de grupos de cámara de renombre internacional. Es miembro de jurado en concursos internacionales. Sus estudiantes son laureados en diversos certámenes tanto a nivel nacional como internacional.

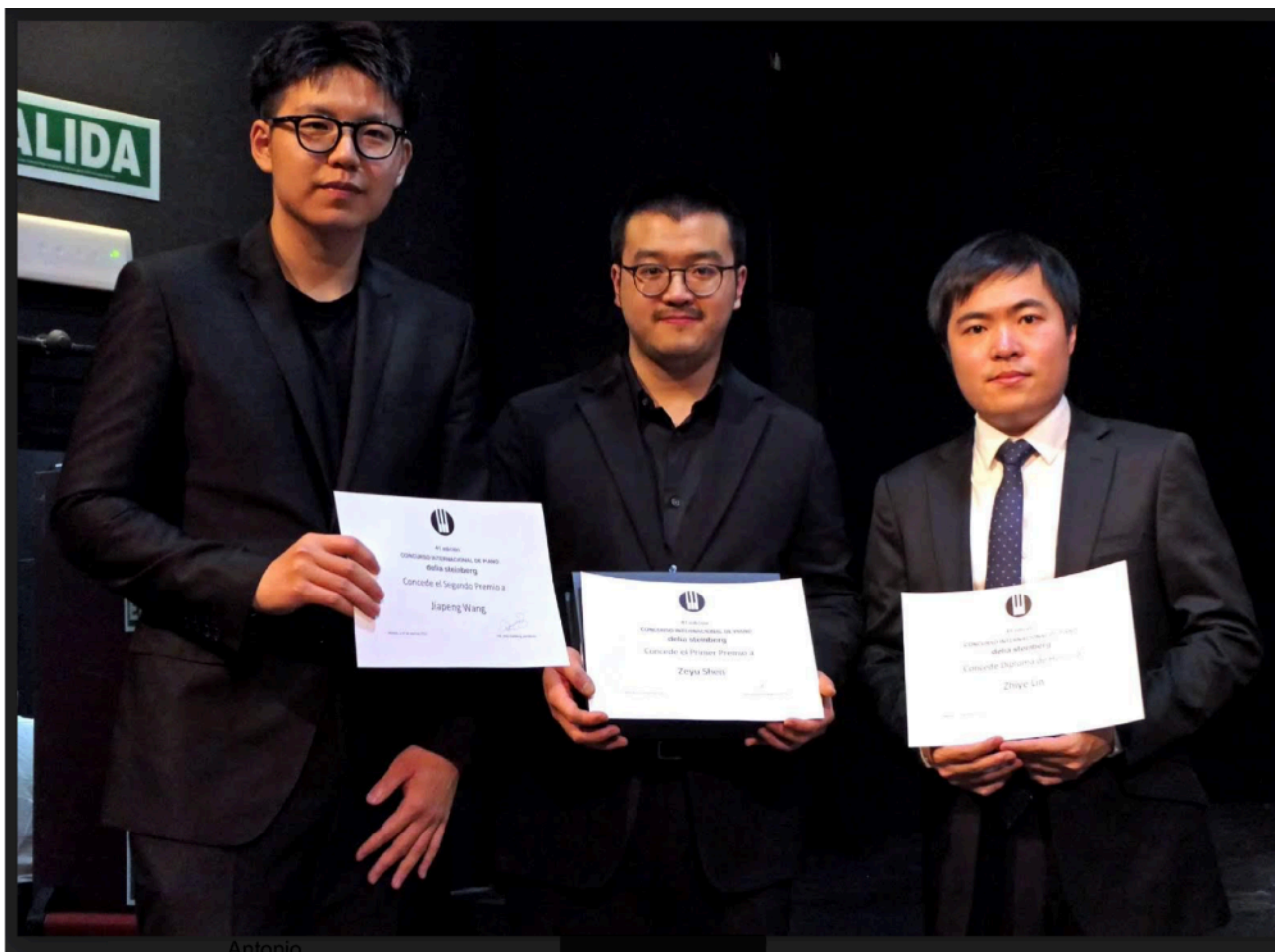
En la presente edición participaron 36 candidatos entre 18 y 30 años, que para la prueba de preselección presentaron una grabación en vídeo de dos estudios. Una vez escuchada por el jurado la interpretación de los mismos, el día 12 de febrero resolvió online la publicación de los 20 candidatos que pasaron a

las pruebas presenciales. Estos pianistas tenían las siguientes nacionalidades: China, Corea, Croacia, Italia, Japón, Lituania y Taiwán. Uno de los seleccionados renunció a su participación, por lo que el sorteo online, que tuvo lugar el 19 de abril, se realizó entre 19 concursantes.

El 25 de abril comenzó en el Teatro Victoria la primera prueba eliminatoria presencial, consistente en la interpretación de una obra de libre elección, cuya duración no excediera de 15 minutos. El jurado resolvió el acceso a la semifinal de 8 concursantes.

Al día siguiente tuvo lugar la semifinal, con la interpretación de una sonata clásica. Los pianistas eligieron en sus repertorios las siguientes: Sonata op. 53 nº 21 en Do mayor "Waldstein", de Beethoven; Sonata en Fa mayor, K. 332, de Mozart; Sonata op. 57 nº 23 en Fa menor "Appassionata", de Beethoven; Sonata op. 31 nº 3 en Mi bemol mayor, de Beethoven; Sonata op. 27/1 nº 13 en Mi bemol mayor, de Beethoven y Sonata en La mayor op. 101.. El jurado eligió para pasar a la final a: **Jiapeng Wang, Zeyu Shen y Zhiye Lin**, los tres de nacionalidad china y con 24, 23 y 27 años respectivamente.

La prueba final se desarrolló en la tarde del 27 de abril con buena afluencia de público que llenaba las butacas del Teatro Victoria. Esta prueba consistió en la interpretación de dos obras completas de libre elección comprendidas entre el período romántico y contemporáneo, con un máximo de duración de 50 minutos. Jiapeng Wang interpretó Dos poemas op. 32 de Scriabin y los Momentos Musicales op. 16 de Rachmaninov. Zeyu Shen eligió los Valses nobles y sentimentales de Ravel y la Sonata en Si menor S. 178 de Liszt. Por último,



**Jiapeng Wang, Zeyu Shen, Zhiye Lin, ganadores del Concurso 2023**



Zhiye Lin escogió el Impromptu no 2 op. 31 de Fauré y los 24 Preludios op. 28 de Chopin.

Una vez resuelta la deliberación del jurado, se procedió a la lectura pública del acta en el salón de actos del Teatro Victoria que, por unanimidad, quedó como sigue:

Diploma de Honor al finalista Zhiye Lin. Tercer premio: desierto.

Segundo premio: Jiapeng Wang.

Primer premio: Zeyu Shen.

El pianista Zeyu Shen, nacido en Beijing, reside actualmente en Nueva York. Estudió en The Juilliard School y ha obtenido diversos premios en concursos de piano. En el presente año ha sido seleccionado para actuar en la fase final del prestigioso Concurso de Piano Busoni, que celebrará su 64a edición en la ciudad de Bolzano (Italia) durante el próximo mes de agosto.

Los premios fueron entregados por los miembros del jurado, que elogiaron el alto nivel demostrado por todos los concursantes en esta edición y, a continuación, se realizó un reportaje fotográfico con el jurado, los premiados y el personal colaborador en el concurso, para terminar con un ágape a los asistentes al acto por gentileza de la organización del mismo.

A continuación, se inserta el listado de todos los ganadores de las 41 ediciones de este prestigioso concurso:

2023: Zeyu Shen (China).

2022: Jieun Park (Corea del Sur).

2021: Jung Yeon Yim (USA).

2019: Eun-A Kim (Corea del Sur)

2018: Da-Hae Kim (Corea del Sur)

2017: Hyein Jeon (Corea del Sur) y Giulio de Padova (Italia). Ex aequo.

2016: Dong Wan Ha (Corea del Sur).

2015: Alexia Mouza (Grecia).

2014: Michael Davidov (URSS).

2013: Desierto.

2012: Shih-Wei Chen (Taiwan).

2011: Christopher Falzone (EEUU).

2010: Pavel Kolesnikov (Rusia).

2009: Evgeny Starodubsey (Rusia) y Jae-Kyung Yoo (Corea del Sur), Ex aequo

2008: Jia Wang (China)

2007: Alexander Yakovlev (Rusia).

2006: Enrique Bernaldo de Quirós (Rusia).

2005: Desierto.

2004: Olesya Shutko (Ucrania) y Jorge Picó (España). Ex aequo.

2003: Rintaro Akamutsu (Japón).

2002: Omar Sánchez (España).

2001: Mariko Aoki (Japón).

2000: Soo Jin Oh.

1999: Junko Hayashi (Japón) y Saeko Okabe (Japón). Ex aequo.

1998: Milos Mihajlovic (Serbia) y Albert Mamriev (URSS). Ex aequo.

1997: Friedrich Thomas (Alemania) y Ayako Kimura (Japón). Ex aequo.

1996: Carlos Márquez Fernández (España).

1995: Oliver Kern (Alemania) y Eugeni Nefiedoff. Ex aequo.

1994: Rafael Alfonso Porrás (España).

1993: Santiago Casero Alcañiz (España) y Héctor Jesús Sánchez Fernández (España). Ex aequo.  
1992: Daniel del Pino Gil (España).  
1991: Carolina Bellver Álvarez (España).  
1990: Desierto.  
1989: José Gallego Jiménez (España).  
1988: Marta Maribona (España).  
1987: Yolanda Vidal Vallés (España) y Pedro Mariné Isidro (España). Ex aequo.  
1986: Moon Juan Chang Rok (Corea-Madrid).  
1985: Rosalía Pareja Flores (España).  
1984: María Teresa Pérez Hernández (España).  
1983: Francisco Jaime Patín (España).  
1982: Ana María Labad Caravaca (España).



**Ana María Flori López**, pianista y musicóloga. Está en posesión de los Títulos Superiores de Piano, Clavicémbalo, Música de Cámara, Pedagogía Musical, y Musicología, así como de los Premios Extraordinarios Fin de Grado Medio y Superior de Piano y Clavicémbalo. Ganó los premios de piano “Nueva Acrópolis” (Madrid) y “Cátedra Mediterráneo” (Valencia), así como de la Mención Honorífica del Ayuntamiento de Alicante por su meritoria labor musical. Ha realizado grabaciones para RNE y estrenos de obras de compositores contemporáneos.

Desde marzo de 2004 es Doctora en Música por la Universidad Politécnica de Valencia y colabora asiduamente en la publicación de artículos para diversas revistas españolas y extranjeras; además, es frecuente su participación en congresos de carácter multidisciplinar.

Ha ejercido como catedrática de piano y directora del Máster en Enseñanzas Artísticas de Interpretación e Investigación de la Música del Conservatorio Superior de Música de Alicante

# Conociendo Asturias

## (Continuación)

### Capítulo V: Covadonga, Pelayo y la Reconquista

#### 1.- El código Corpus pelagianum y Pelayo, obispo de Oviedo.

En la portada de este *Puente Atlántico (P.A.)* se reproduce una página del código Corpus pelagianum, del siglo XII (BNE mss 2805. Folio 23). En un principio, se eligió la página del código como portada del *P.A.*, por la miniatura que en su parte superior representa al rey Pelayo de Asturias el cual tiene una estrecha relación con la Covadonga que visitarán los participantes del Congreso de ALDEEU en Oviedo, la tarde del 18 de julio. Aunque lo que yo buscaba era una representación del rey Pelayo, por pura serendipia, mis pesquisas me llevaron a otro Pelayo, el obispo Pelayo de Oviedo (1101-1153), bajo cuya prelatura muy posiblemente se copió el Corpus pelagianum, como defiende Raquel Alonso Álvarez, que afirma que durante el tiempo en que estuvo el obispo Pelayo dirigiendo la diócesis de Oviedo, la catedral se convirtió en “un activo *scriptorium* en funcionamiento durante la primera mitad del siglo XII”.<sup>1</sup>

El conocido como el obispo Pelayo de Oviedo fue, posiblemente, monje benedictino en Sahagún, de donde Alfonso VI lo promovería obispo de Oviedo, cargo que ocupa entre 1101 y 1130 en que Alfonso VII le obligó a renunciar en el Comicio de Carrión, quizá por haberse opuesto a su matrimonio con Berengela o por su apoyo a una rebelión de parte de la nobleza contra el monarca. Tras la muerte de Alfonso VI, siguió el partido de la reina Urraca. En este reinado (año 1115) convocó un Concilio en la Catedral de Oviedo cuyos acuerdos fueron sancionados por la reina Urraca, hija de Alfonso VI y de la reina Constanza de Borgoña, que asistió acompañada de su hermana Teresa de León, viuda del conde Enrique de Borgoña y madre de Alfonso I de Portugal, que fue el primer rey de ese país, más conocido como Alfonso Enríquez.

---

<sup>1</sup> Alonso Álvarez, Raquel, “El *scriptorium* y la librería de la catedral de Oviedo en el siglo XII: El *Liber testamentorum* y El *corpus pelagianum*”, tesina presentada en la Universidad de Oviedo y publicada en SEMATA, *Ciencias Sociales y Humanidades*, ISSN 1137-9669, 2010, vol. 22: 331-350.

Más información en:

El obispo Pelayo de Oviedo (1101-1153): historiador y promotor de códices iluminados. Raquel Alonso Álvarez, Universidad de Oviedo:

<https://www.academia.edu/771325/>

[El obispo Pelayo de Oviedo 1101 1153 historiador y promotor de códices iluminados](#)

## 2.- ¿Quién fue el rey Pelayo y en qué consistió la Reconquista iniciada en Covadonga?

Es muy poca la información que se puede obtener en las crónicas medievales sobre quién era el rey Pelayo. Los historiadores del panorama político social de España en los siglos VII y VIII están de acuerdo en que, después de la caída del imperio romano en España, hubo una división de la Península en comarcas y valles en las que fueron surgiendo jefes y grupos políticos independientes, pero que en caso de invasiones o problemas políticos o sociales podrían unirse para defenderse contra enemigos comunes. Algo semejante debió de ocurrir en las montañas de Asturias ante el peligro de una invasión por parte de los grupos musulmanes asentados en León y Gijón. El jefe de uno de los grupos cristianos, Pelayo, perseguido por los musulmanes de León, quizás por alguna incursión que hiciera en su territorio, consiguió unirse a otros grupos para rechazar el avance de tropas musulmanas. Aunque mayor en número los atacantes musulmanes, Pelayo y su grupo consiguieron que se retiraran, en parte por su manera de guerrear al modo de “guerra de guerrillas” al atacar al ejército musulmán desde las montañas al pasar estos por los acantilados y valles. Al esfuerzo de los guerreros cristianos habría que añadir la ayuda de la naturaleza ya que parece ser que hubo un desprendimiento de tierras que sepultó a parte del grupo musulmán, ocasionando la huida de los sobrevivientes. Según Yeyo Balbás, «la batalla consistió en un intercambio de proyectiles seguido de un ataque a la parte central o posterior de la columna musulmana que avanzaba por la sierra, lo que explica que la vanguardia huyera atravesando los Picos de Europa».

De todas formas lo más llamativo es el hecho de que Pelayo fuera elegido princeps en la manera en que lo fue, pues como bien dice J. M. Mínguez «se elige a Pelayo como princeps; pero no en la acepción romana o visigoda del término, sino como el encargado de dirigir las operaciones militares». J. M. Mínguez. *El reino de Hispania* pág. 155<sup>2</sup>

Este triunfo del grupo cristiano, acaudillado por Pelayo, causó la huida del grupo musulmán de Gijón y la retirada del ejército procedente de tierras leonesas

---

<sup>2</sup> Javier Fernández Conde (Escritor), José María Mínguez (Escritor), Ermelindo Portela (Escritor). *El reino de hispania* Edición: 1. [https://www.akal.com/libro/el-reino-de-hispania-siglos-viii-xii\\_50601/](https://www.akal.com/libro/el-reino-de-hispania-siglos-viii-xii_50601/)

con lo que se inicia los ocho siglos de la reconquista de España hasta concluirlo con la rendición del rey árabe de Granada en 1492.

Más información:

“Los 300 de la Batalla de Covadonga” Por Fátima Uribarri. Ilustración: Augusto Ferrer-Dalmau. El Correo, XLSEMANAL Miércoles, 20 de Abril de 2022, <https://www.elcorreo.com/xlsemanal/historia/300-aniversario-batalla-covadonga-pelayo-asturias-levantamiento-siglo-ix.html>

Zabalo Zabalegui, Javier (2004). «El número de musulmanes que atacaron Covadonga. Los precedentes bíblicos de unas cifras simbólicas». *Historia. Instituciones. Documentos* (31): 715-728. ISSN 0210-7716.

Sánchez-Albornoz, Claudio. "El reino de Asturias. Orígenes de la nación española". Colección: Biblioteca Histórica Asturiana. Silverio Cañada, Gijón, 1989.

Ruiz de la Peña, Ignacio. "Batalla de Covadonga", en la *Gran Enciclopedia Asturiana*, Tomo 5, pp. 167-172. Silverio Cañada, Gijón, 1981.

«El origen de Pelayo y la batalla de Covadonga». *Desperta Ferro*. 3 de julio de 2020.

### 3.- Covadonga, la basílica y la Virgen de Covadonga, patrona de Asturias.

Esta sección está tomada de WIKIPEDIA: texto disponible bajo la [Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)  
[https://es.wikipedia.org/wiki/Batalla\\_de\\_Covadonga](https://es.wikipedia.org/wiki/Batalla_de_Covadonga)

**L**a **basílica de Santa María la Real** es un sitio de culto católico situado en Covadonga, Principado de Asturias y declarado basílica menor el 11 de septiembre de 1901.

El templo fue ideado por Roberto Frassinelli y levantado entre 1877 y 1901 por el arquitecto Federico Aparici Soriano de estilo neorromántico, construido íntegramente en piedra caliza rosa.

#### Historia

En el interior de la cueva, el rey Alfonso I el Católico (739-757) construyó en 740 una iglesia de madera de tejo con tres altares dedicados a la Virgen María, a San Juan Bautista y a San Andrés. Esta iglesia recibía el nombre de Templo del Milagro porque era milagroso cómo podía mantenerse volada y colgada de la montaña. Encomendó la custodia del lugar a los monjes benedictinos.

En 1777 un incendio destruyó el antiguo templo, que se encontraba contiguo a la Santa Cueva donde se veneraba y se venera a la Virgen de Covadonga (La Santina), conmemorativo de la batalla de Covadonga. Igualmente ardió en su totalidad lo que contenía la cueva, que estaba comple-

tamente recubierta de madera. Se decidió entonces levantar uno nuevo a modo de monumental santuario, para lo que se pidió limosna en toda España, con la oposición del cabildo, ya que los canónigos querían reconstruir el templo y el santuario ideado por el arquitecto Ventura de la Vega, que nunca pudo llevarse a cabo.

El empuje definitivo para la construcción no llegó hasta un siglo después y sería el rey Alfonso XII el que se interesase en la conclusión de esta obra. El diseño clasicista de Ventura Rodríguez, de difícil y costosa construcción, dará paso a un diseño neomedievalista. La idea original de este nuevo proyecto fue del erudito alemán Roberto Frassinelli, que era gran dibujante pero no era arquitecto y tuvo que ceder su puesto al arquitecto Federico Aparici, titulado de la Academia de San Fernando; aun así el alemán tuvo tiempo de dirigir las obras de la cripta.

### Basílica de Santa María la Real de Covadonga



La basílica presenta una gran unidad estilística dentro de los cánones del estilo románico en el que fue concebida, aunque incluye elementos propios de la arquitectura gótica. El edificio se asienta sobre una gran terraza. Presenta tres naves, la central notablemente más alta que las laterales, con trancillo y cabecera rematada por tres ábsides escalonados; las naves se cubren por bóvedas de arista. La fachada principal llama la atención por las esbeltas agujas que rematan las torres y la presencia de óculos. El acceso se forma por un pórtico adelantado a la nave, con tres arcadas de medio punto y rematadas por un pretil. En todo el edificio resalta la tonalidad rosácea por el tipo de piedra caliza que contrasta con el verde del paisaje.

En el interior, destaca la imagen de Nuestra Señora, que recibe culto en el altar mayor, obra del escultor decimonónico Juan Samsó. Es interesante observar la puerta del sagrario, obra del diseñador Alfredo Miranda Fernández (1911-2009) y realizada en Barcelona en los talleres de Modesto Morató (1909-1993).



Explanada de la basílica

## Entorno

En la explanada de la basílica son reseñables:

- La **campanona**, campana de tres metros de altura y 4.000 kilos de peso construida en 1900 en La Felguera, donada por el conde italiano Sizzo-Norris y Luis Gómez Herrero.
- La **estatua de bronce de Pelayo** de 1964, del escultor Gerardo Zaragoza.
- El **obelisco** con la [Cruz de la Victoria](#) es de 1857, levantado por los duques de Montpensier; la tradición dice que fue el lugar en que don Pelayo fue coronado rey.
- El **monasterio de san Pedro** que es monumento histórico artístico. Se cree que fue fundado por Alfonso I, pero fue reformado en diferentes épocas. De época románica, conserva parte de sus muros y sus tres ábsides escalonados y semicirculares. En el siglo XVII, se construyó el nuevo claustro de planta rectangular con dos niveles, el inferior de arcos de medio punto y el superior con arcos carpaneles. En 1687, se remodela el monasterio dándole su portada barroca, coronada por un frontón. En el XVIII, otra reforma dota al edificio de nave única y cubierta de madera.

## ¿Cómo compartir experiencias profesionales en *Puente Atlántico del Siglo XXI*?

Si ha publicado un libro recientemente, si va a organizar algún congreso o simposio, si ha recibido alguna promoción o reconocimiento especial por su labor profesional, etc. y quiere compartirlo con los lectores de *Puente Atlántico* en la sección “ACTIVIDADES PROFESIONALES DE LOS MIEMBROS DE ALDEEU”, envíe la información pertinente a [antonioromanroman@gmail.com](mailto:antonioromanroman@gmail.com)



## NOTA DE LA TESORERÍA

ALDEEU es una asociación sin fines lucrativos que subsiste económicamente gracias a los ingresos obtenidos con las cuotas anuales de sus miembros. Te rogamos envíes tu cuota correspondiente al año 2023 a la tesorera:

Dra. María José Luján  
33-41 60th Place  
Woodside, N.Y. 11377  
[mariajose.lujan@mville.edu](mailto:mariajose.lujan@mville.edu)

**CUOTAS DE AFILIACIÓN: normal: \$50; jubilados: 30; estudiantes: \$20.**

Cheques a nombre de **Spanish Professionals in America**



